

Erdély koronaországot illető

ORSZÁGOS TÖRVÉNY- ÉS KORMÁNYLAP.

1851-iki évfolyam,

XIX. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1851 szeptember 16-kán.

TARTALMI JEGYZÉK:

Szám		Lap.
195	Hirdetménye a cs. k. polgári- és katonai kormányzónak 1851-iki augusztus 9-éről, a tartományi hadrendőrség szállásolása iránti határozatok tárgyában	392

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Siebenbürgen.

Jahrgang 1851.

XIX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 16. September 1851.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Inhalts-Verzeichniß:

Nr.		Seite.
195	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 9. August 1851, betreffend die Bestimmungen über die Bequartierung der Landes-Gend'armerie	392

ФОІА ЛЕЩЛОР ПРОВІНЦІАЛЕ ШІ А ГЪВЕРНЪЛЪІ

pentru

ЦАРА ДИ КОРОЛЪ ТРАНСИЛВАНІА.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛЪІ 1851.

МЪНЪКІЪЛЪ XIX.

Естрадат ші тръмисъ дн 16. Септемвре 1851.

КОНСПЕКТЪЛ КЪПРИНСЪЛЪІ.

Nr.		Pagina.
195	Пъелікарея гъверпъторіълѣ ч. р. міл. ші чів. дін 9. Агустѣ 1851, атингъоре де хотърпїле pentru џнпортїлареа пїнд'армерїел дін цоарѣ	392

195 szám.

Hirdetménye

a cs. k. polgári es katonai kormányzónak 1851 augustus 9-ikéről. a tartományi hadrendőrség szállásolása iránti határozatok tárgyában.

A cs. k. belügyministeriumnak 1851 augustus 1-ről 16370/1282. szám alatti magas leirata szerint méltóztatott ő felsége 1851 julius 25-ről kelt legfennsőbb határozatánál fogva a tartományi hadrendőrség szállásolása iránti következő határozatokat legfennsőbbleg megerősíteni.

E határozatokban mind azon adatok és pontok ki vannak jejelve, mellyek 1850-ik év folyami tartományi törvény és kormánylap VIII-ik füzeté 35-ik száma alatt kihirdetett 1850-iki februar 8-ki 407/M.J. szám alatti szabály, valamint 1850-ik év folyami tartományi törvény és kormánylap X-ik füzeté 39-ik szám, és XV-ik füzet 65-ik szám, továbbá VII-ik füzet 86. 87. 88. és 89 szám, úgy az 1851-iki év folyami törvény és kormánylap XI-ik füzet 150-ik szám alatt kihirdetett utasítványok teljes kivételére szükségesek, és a helyiségek kinyomozására, szobai, bútorzati, fűtési, világítási és egyéb kellekbeli illetmények beszerzésére, s az e részbeni költségek hordozására, kiosztására s megtérítésére vonatkoznak, s egy részint a községek a jogszerűtlen követelések ellen védik, másfelől az illetékre jogosítottak illetményeiben megrövidítését tiltják.

Ha egyes községek saját ösztönükből elhatároznak magukat, hogy a hadrendőrség elhelyezésére nézve, akár több helyet, akár nagyobb mennyiségű, vagy jobb minőségű butorzatot s több e félet, mint a mennyi a fennebbi határozatokban ki van jejelve, saját, csak e községekkel illető számolatukra nyujtsanak, akkor illy ajánlatok elfogadása ellen nem forog fenn nehézség, csak hogy illy esetekben a megállított kárpótlási összegek fölemelése nem engedtetik meg.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

Csatolvány a 195-ik számhoz.

Határozatok

az országos hadrendőrség elszállásolása aránt

1. §.

Az országos hadrendőrség különböző kornatartományokban elhelyezésének azon módon

Nr. 195.

Kundmachung

des f. f. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 9. August 1851, betreffend die Bestimmungen über die Bequartierung der Landes-Genßd'armee.

Zu Folge h. Erlasses des f. f. Ministeriums des Innern vom 1. August 1851 Z. 16970/1282 haben Seine Majestät mit a. h. Entschliessung vom 25. Juli 1851 den nachstehenden Bestimmungen über die Bequartierung der Landes-Genßd'armee die allerhöchste Genehmigung zu erteilen geruht.

In diesen Bestimmungen sind alle jene Daten und Momente vorgezeichnet, welche zur gänzlichen Durchführung der im Landesgesetz- und Regierungsblatte Stück VIII. Nr. 35 des Jahrganges 1850 verlautbarten Vorschrift vom 8. Februar 1850 Z. 407/M. I., so wie der nachträglichen, im Landesgesetzblatte X. Nr. 39 und XV. Nr. 65 des Jahrganges 1850, dann VII. Nr. 86, 87, 88 und 89, ferner XI. Nr. 150 des Jahrganges 1851 enthaltenen Weisungen erforderlich sind, und auf die Ausmittlung der Unterkünfte und Beschaffung der kompetenzmäßigen Gebühren an Räumlichkeiten, an Einrichtungsstücken, an Beheizung, Beleuchtung und sonstigen Erfordernissen, dann auf die Tragung, die Vertheilung und die Vergütung der diesfälligen Auslagen Bezug haben, um einerseits die Gemeinden vor unberechtigten Forderungen zu schützen, und andererseits die Bezugsberechtigten in ihren Gebühren nicht zu verkürzen.

Sollten einzelne Gemeinden aus eigenem Antriebe sich bestimmt finden, rücksichtlich der Vertheilung der Genßd'armee-Unterkünfte, es sei in der Quantität oder Qualität der Einrichtungsstücke u. dgl. mehr als in den obigen Bestimmungen vorgezeichnet ist, auf eigene, diese Gemeinden allein treffende Rechnung zu leisten, so kann die Annahme solcher Leistungen keinem Anstande unterliegen, jedoch darf in solchen Fällen durchaus keine Erhöhung der festgesetzten Vergütungsbeträge Statt finden.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. L.

Beilage zu Nr. 195.

Bestimmungen

über die Bequartierung der Landes-Genßd'armee.

§. 1.

Die Vertheilung (Dislocierung) der Landes-Genßd'armee in den verschiedenen Kronländern

Nr. 195.

ПОБЛИКАРЕА

гъвернаторизаѣ ч. р. мл. ми чив. дин 9. Августѣ, 1851, атингъторѣ де хотържирѣ пентрѣ дикортларѣа пинд'армериеѣ дин царѣ.

Дн армарѣа емичезаѣ министеризаѣ ч. р. дин пентрѣ ддо. 1. Августѣ 1851, Нро. 16,970/1282. Маיעтатаѣ Са прин преа дн. хотържирѣ дин 25. Изл. 1851, с'а дндспатѣ а прими де вгне зртгъторѣло хотържирѣ пентрѣ дикортларѣа пинд'армериеѣ дин царѣ.

Дн ачестѣ хотържирѣ се кспиндѣ тѣте ачеле дате ми пнкте, карѣ се речерѣ пентрѣ десевжр-мита пзперѣ дн лжраре а дндрентърилорѣ коприн-се дн фѣѣа лѣв. пров. мѣн. VIII, Nr. 35. дин 1850 дн прѣскринтѣлѣ дин 8. Февр 1850, Nr. 407, M. J. асемѣне ми дн дндрентърилѣ сѣплетивѣ дин ф. л. пров. мѣн. X. Nr. 39. ми XV. Nr. 65. дин 1850, маѣ диколо дн Nr. 86, 87, 88 ми 89. асемѣне ми дн мѣн. XI. Nr. 150 дин 1851, ми карѣ аѣ рѣдѣчѣре ла мизлочирѣа кортилелорѣ ми днсемарѣа кспнетиндѣслорѣ кзвените, дн днкъперѣ, мобилърѣ, днкълзирѣ, лзминаре ми алѣ речерѣте, апоѣ ла пѣрларѣа, рѣмпърѣирѣа ми рѣсплѣирѣа зпорѣ асемѣне кѣлѣтеле, ка не деопарѣте сѣсе апѣре овшѣилѣ де черѣрѣ некзвинчѣоасѣ, иар не де алѣа дндрентърѣциѣ сѣ пз сѣфѣре сѣлѣзѣманѣтѣ дн чѣле чѣ лѣ се кспиндѣ.

Дакѣ иѣ колѣа врео овѣе дин дндѣмнѣлѣ сѣѣ, дн прѣвинда дикортлѣрѣѣ пинд'армериеѣ, фѣз дн кѣлѣзѣмѣа аѣ калитѣа вкѣлѣлорѣ де мобилѣирѣ м. а. л. с'арѣ хотържирѣ а да маѣ мѣлѣтѣ декѣт чѣ естѣ днсемнѣтѣ дн хотържирѣ де маѣ сѣсѣ, не сокѣтеала са, атзчѣ прѣмѣирѣа зпорѣ асемѣне дѣрѣ пз ѣ сѣлѣсѣ ла иѣѣ о пѣдекѣ, днлѣз дн асемѣне днтѣмплѣрѣ пз естѣ иѣрѣтѣѣ а черѣ о днлѣзпѣлѣрѣ маѣ марѣ, де кѣт чѣа сѣаторнѣчѣтѣ.

PRINCIPELE CAROL DE SCHWARZENBERG m. p.
F. M. L.

Aditmanth la No. 195.

ХОТЪРЖИРѣ

пентрѣ дикортларѣа пинд'армериеѣ дин царѣ.

§. 1.

Рѣмпърѣирѣа (дѣклокарѣа) пинд'армериеѣ про-вѣнчѣлѣа дн деосевѣтеле цѣрѣ де корѣнѣ арѣ сѣсе

kelletik történni, mint az, 1850-diki Januar 18-káróli alaptörvény nyomán s 1850-iki februar 8-kán 407/M. J. szám alatt kelt ministeri rendelet utasítása szerént az e végre hivatott közigazgatási hatóságok által, e bátorsági intézet céljára tekintettel, az illető hadrendőrségi ezred kormányokkal egyetértésben intéztetett, vagy további szükség adván elé magát, ezután elintéztetend és megállítatand.

Ha ez megtörtént, kötelessége a politicalai hatóságoknak, az elzárásolási ügyében a szükséges intézkedéseket megtenni, ezeket, ha megkívánatik, kényszerítő eszközök alkalmazásával, telejesedésbe vétetni s erre gondoson ügyelni.

Feltűnő panaszok a kiszabott felhívási fokozatokban láttatnak el: ha a ministeriumnál tétetik szersegélyre, ennek az alárendelt hatóságok és felek által a helytartó (legfelsőbb országfőnök) útján s az ezred kormányoktól a hadrendőrség fő igazgatása útján kell megessni.

2. §.

A hadrendőrség elzárásolása rendesen, tartósan tekintendő; mindenütt igénye van illendő selhivatásához mért szállásra.

Azon ténhelyek, melyek a f. évi majus 15-öli katonaság elzárásolási szabály 21-dik §-ánál fogva a hadsereg felvételétől mentek, e mentességben a hadrendőrséget illetőleg is részesülnek.

Egyébaránt ez intézet saját szerű szolgálati viszonyát tekintve arra kell figyelni, hogy a hadrendőrségi kaszárma a lehetőségig egy magán álló épület legyen. Hol ez nem eszközölhető, legalább ne legyen egy fedél alatt egy korcsmával vagy hasonló közönséges gyűlhellyel, s a hadrendőrségi lakhelyekhez, a többi magánlakásokkal minden egybekötötetés mellőzésével, külön, a többi lakókra nézve elzárt bemenet legyen.

Az altiszteknek a csapat irodával a hadrendőrségi kaszármaiban kell elhelyeztetődniök, hasonlólag a szárnyirodáknak a kaszármaiban kell lennie s csak kivételesen, ha ez nem eszközölhető, tétethetik a kapitány lakásába.

3. §.

Hogy mire tehet szert a hadrendőrség az öt illető tisztességes ellátás tekintetében, azt az ide mellékelt kimutatások teljesen tartalmazzák, mellyek közzül az A alatti kimutatás a tisztek, katonai felek és a legénység szállásilletékeit, a B, C, és D alattiak azon szállások kibutorozása illetékeit, s az E alatti egy istálló kellékeit mutatják.

hat in der Art Statt zu finden, wie selbe im Grunde des organischen Gesetzes vom 18. Januar 1850 und nach den Bestimmungen des Ministerial-Erlasses vom 8. Februar 1850 Nr. 407/M. I. von den dazu berufenen, politischen Administrationsbehörden mit Rücksicht auf die Zwecke dieses Sicherheits-Instituts im Einvernehmen mit den betreffenden Genäd'armerie-Regiment-Commanden bereits ausgemittelt worden ist, oder bei eintretendem weiteren Bedarfe noch ausgemittelt und festgesetzt wird.

Ist dies geschehen, so haben die politischen Verwaltungsbehörden die bezüglichen Anordnungen für das Einquartierungs-Geschäft zu treffen, denselben nöthigenfalls durch Anwendung von Zwangsmitteln Vollzug zu verschaffen und diesen sorgfältig zu überwachen.

Vorkommende Beschwerden erhalten im vorgeschriebenen Instanzenzuge ihre Erledigung; wird eine Abhilfe bei dem Ministerium in Anspruch genommen, so hat dies von den untergeordneten Behörden und Parteien im Wege des Statthalter's (obersten Landeschefs) und von den Regiment-Commanden im Wege der Genäd'armerie-General-Inspection zu geschehen.

§. 2.

Die Einquartierung der Genäd'armerie ist in der Regel als dauernd zu betrachten; sie hat allenthalben Anspruch auf anständige und ihrem Dienstberufe angemessene Unterkunft.

Jene Räume, welche durch die Heeresbequartierungs-Vorschrift vom 15. Mai d. J. §. 21 von der Truppenaufnahme befreit sind, genießen diese Befreiung auch bezüglich der Genäd'armerie.

Uebrigens muß mit Rücksicht auf das eigenthümliche Dienstverhältniß dieses Instituts darauf gesehen werden, daß die Genäd'armerie-Caserne wo möglich ein für sich abgeschlossenes Gebäude sei. Wo dies nicht zu erzielen ist, darf sie wenigstens nicht mit einem Schaufflocale oder derlei öffentlichen Sammelplatze unter einem Dache sein, und sollen die Genäd'armerie-Wohnungen außer aller Verbindung mit den übrigen Parteiwohnungen einen abgesonderten, für die übrigen Hausbewohner abgesperrten Zugang haben.

Die Subaltern-Offiziere müssen mit der Zugkanzlei in der Genäd'armerie-Caserne unterbracht werden; eben so soll sich die Flügelkanzlei in der Caserne befinden und darf nur ausnahmsweise, wenn dies nicht erzielt werden könnte, in dem Wohnhause des Rittmeisters ausgemittelt werden.

§. 3.

Was die Genäd'armerie bezüglich der ihr gebührenden anständigen Unterkunft in Anspruch nehmen kann, wird in den beifolgenden Ausweisen genau bezeichnet, und zwar enthält der Ausweis A. die Gebühren der Offiziere, der Militär-Parteien und der Mannschaft an Quartier-Localien, die Ausweise B., C. und D. die Gebühren an Einrichtungskosten für jene Localien und der Ausweis E. die Erfordernisse für eine Stallung.

Факъ дъпъ модълъ каре се мижлочи не телеизлъ лецел органиче дин 18. Јануарис 1850, ши дъпъ хотържриле еммисъли минист. дин 8. Февр. 1850, Nr. 407. M. J.  naintea deperгториелоръ политиче де администрацисне кѣmate спре аеаета, кѣ привѣре ла скопъриле аеаестѣ ашезетантѣ де сѣгърануъ, дн днделецере кѣ респективеле команде але реѣиминтелоръ де ѣнд'армерѣ, саъ днтревенѣндъ о повъ тревъинуъ, дъпъ модълъ че се ва мижлочи ши статорѣ атъчи. Фѣкъндъсе аеаета, деperгториеле политиче де администрацисне аъ а пъне ла кале оръндъелеле релативе пентрѣ треава днкортѣлрел, аеале а ле дъче дн депѣнѣре, чержандъ тревъинца, прин днтревъинцагеа мѣлоачелоръ сѣлнѣе ши а сѣправѣриѣ днтрѣ аеаете кѣ сѣлѣнуъ.

Пѣлн ориле че с'аръ аръта, дши прѣмескѣ а лоръ хотържре дн прескрѣсѣлъ кѣрѣ алъ инстанделоръ, чержандъ ѣнева спрѣжонѣреа министрѣлѣ, атъчи аеаета арѣ сѣсе факъ днaintea deperгториелоръ сѣвординате ши а пѣрѣлоръ не калеа локѣининтелѣ (канълъ челъ маѣ палѣ алъ цереѣ) ѣар дин партеа команделоръ де реѣимантѣ не калеа инспекциснеѣ генерале а ѣнд'армерѣѣ.

§. 2.

Днкортѣлареа ѣнд'армерѣѣ дн де ошѣте арѣ а ѣѣ привѣтѣ ка статорѣнкѣ; еа нѣте претѣнде а ѣѣ ашезатѣ ѣинѣтѣ ши нотпрѣвѣтѣ кѣ кѣмареа са.

Аеале локърѣ, каре прин регълъмантѣлъ пентрѣ днкортѣлареа арматеѣ дин 15. Маѣ а. к. §. 21. сѣнтѣ сѣкѣтите де днкортѣларе, се вѣкърѣ де аеаестѣ сѣкѣтинуъ ши дн привѣнца ѣнд'армерѣѣ.

Де алтѣнтреа, кѣ привѣре ла днтпрѣѣѣрѣрѣле ѣнѣе але аеаестѣѣ сѣлъже, тревѣе ѣинѣтѣ днтр'аколо, ка касерѣа ѣнд'армерѣѣ, ѣнде ѣ кѣ пѣтинуъ, сѣ ѣѣ о кѣлѣре де сѣне. ѣнде нѣ се нѣте мѣжлочи аеаета, челъ пѣдѣнъ сѣ нѣ ѣѣ сѣнт ѣнѣ аконерѣмантѣ кѣ о кѣрѣчѣтѣ саъ кѣ ѣнѣ локъ пѣвѣлѣкѣ де адънаре, ши локъинѣеле ѣнд'армерѣѣ сѣ нѣ стѣа дн пѣчѣ о легѣѣрѣ кѣ челеламѣ локъинѣе партикѣларѣ, ѣѣ сѣ алъ о днтраре десѣрѣѣтѣ ши пентрѣ чеѣламѣ локъиторѣ де касѣ днкѣсѣтѣ.

Оѣѣирѣѣ сѣвалтерѣ де днтпрѣвѣтѣ кѣ канчеларѣа де нѣкѣтѣ тревѣе ашезатѣ дн касерѣа ѣнд'армерѣѣ; тотѣ ама арѣ сѣсѣ аѣлъ дн касерѣтѣ ши канчеларѣа де нѣкѣтѣ, ши нѣмаѣ дн кѣнѣ де аѣатере, дакъ аеаета нѣ се нѣте мѣжлочи, се нѣте ашеза дн корѣлѣлъ кѣлѣтанълѣ де кавалерѣѣ.

§. 3.

Totъ че нѣте претѣнде ѣнд'армерѣа дн привѣнца ѣинѣтѣѣ сале ашезѣрѣ че ѣ се кѣвѣне, се днтсѣамнъ акъратѣ дн сѣрѣѣлореле спѣѣѣѣкѣѣѣнѣ, ши анъме спѣѣѣѣкѣѣѣнеа А. копрѣнде тотѣ че се кѣвѣне оѣѣирѣлоръ, партиделоръ милитарѣ ши ѣѣѣлороръ дн привѣнца корѣлелоръ, спѣѣѣѣкѣѣѣнѣле В. С. ши D. вѣкѣѣѣе де мѣвиле кѣ каре аъ сѣ ѣѣ днтсѣѣратѣ аеале локалѣѣѣлѣ, ши спѣѣѣѣ. E. рѣѣѣрѣтеле пентрѣ граждѣс.

§. 4.

A többi szállás-illetőségeken kívül minden ezred kerületben még szükségeltetnek:

a.) az ezred parancsnokság számára:

5 szoba az ezred-iroda számára

3 „ „ számviteli iroda számára

1 „ „ hadbíró számára

1 „ „ az ezredi raktár számára

1 irodai alkalom a gazdatiszt számára

1 eléggé biztos börtön szoba a legénység számára és

b.) a pót csapat részére:

az ezredi parancsnokság által kimutatott változó szükség körülményeihez képest a legénység és lovak számára kívántató alkalmak, mi a lovaglásbani gyakorlásra szükséges helyek felőli intézkedésre csak annyiban értetik, a mennyiben egyszersmind a hadrendőrség által is használható katonai loóskolák nem léteznek.

c.) a szárnyparancsnokság állomási helyén.

2 alkalom a szárnyiroda számára

1 eléggé biztos börtönszoba, és

1 batorságos ruharaktár.

d.) minden szakasz állomásban:

1 szoba a szakasz irodá, és

1 eléggé biztosított börtönszoba a legénység számára.

A most kijelelt alkalmak számára a fogházakat és börtönöket kivéve megkívántató bútordarabok és egyéb kellékek az F alatti kimutatásból kitetszők.

§. 5.

A hadrendőrségnek fa és gyertya illetékére nézve, a belügyministerium külön rendeleteiben megállított, a G alatti kimutatásból megketsző határozatok állanak.

§. 6.

Az országos hadrendőrség elszállásolása költségei, beleszámítva a Ből Eigi kimutatásokban előforduló bútorokra és egyéb kellékekre, mint szintén az istáló világítására, továbbá az alsóbb tisztek és a tiszti rangon alóliak szállásai világítására és fűtésére, végül a 4-dik §. értelmében szerzendő alkalmakra megkívántatókat az országos csődületből az ezred kerülete minden részeiben az egyenes adóforintraí rovatál utján fedezendők. Ha egy ezred kerülete két, vagy több koronatarományokra kiterjed, ez ezred törzse és pótcapatja költségeit közösen, az ezenkívül még a koronatarományban államasozó osztályok költségeit ellenben a saját országos jövedelmekből tartoznak hordozni. Egyéb aránt a minden egyes koronatarományban állomasoló osztályok nagysága, a törzs és pótcapat közös költségeihez járulás arány mennyisége kiszabásában, mértékül szolgálанд.

§. 4.

Außer den sonstigen Quartier-Competenzen werden noch in jedem Regimentsbezirke benöthigt:

a. Für das Regiments-Commando:

5 Localien für die Regimentskanzlei,

3 „ „ für die Rechnungskanzlei,

1 Locale für den Auditor,

1 „ „ für das Regiments-Magazin,

1 Kanzlei-Localie für den Deconomie-Offizier,

1 gehörig versichertes Arrestzimmer für die Mannschaft und

1 Locale als Wachtzimmer.

b. Für den Depot-Flügel:

Die nöthigen Localie nach Verhältniß des vom Regiments-Commando ausgewiesenen, wechselnden Bedarfs zur Abrihtung der Mannschaft und Pferde; hinsichtlich der auszumittelnden Plätze zu Reitübungen aber nur in sofern, als nicht Militär-Reitschulen zugleich für die Gensd'armie verfügbar vorhanden sind.

c. Im Standorte des Flügel-Commandos:

2 Localien für die Flügelkanzlei,

1 gehörig versichertes Arrestzimmer und

1 gut verwahrtes Magazin für die Montursorten.

d. In jeder Zugstation:

1 Zimmer für die Zugkanzlei und

1 gehörig versichertes Arrestzimmer für die Mannschaft.

Die Einrichtungsstücke und sonstigen Erfordernisse für die vorstehend bezeichneten Localien mit Ausnahme der Stockhäuser und Arreste sind aus dem Nachweise F. ersichtlich.

§. 5.

Ueber den Gebührensanspruch der Gensd'armie in Beziehung auf Beheizung und Beleuchtung gelten die durch besondere Erlässe des Ministeriums des Innern festgestellten, aus dem Nachweise G. ersichtlichen Bestimmungen.

§. 6.

Die Auslagen für die Bequartierung der Landes-Gensd'armie, einschließig der in den Ausweisen B. bis E. angedeuteten Einrichtungsstücke und sonstigen Erfordernisse, sowie für die Stallbeleuchtung, dann für Beleuchtung und Heizung der Quartiere von Subaltern-Offizieren und Primaplanisten, endlich für die laut §. 4. beizustellenden Localitäten sind aus der Landesconcurrentz durch Umlage auf den directen Steuergulden in allen Gebietstheilen des Regimentsbezirkes zu bestreiten. — Erstreckt sich ein Regimentsbezirk über zwei oder mehrere Kronländer, so haben sie die Auslagen für den Stab und den Depotflügel des Regiments gemeinsam, dagegen jene für die außerdem noch im Kronlande stationirten Abtheilungen aus den eigenen Landesmitteln zu tragen; übrigens hat die Stärke der in jedem einzelnen Kronlande stationirten Abtheilungen auch bei Bemessung der Beitragsquote zu den gemeinsamen Auslagen für den Stab und den Depotflügel zum Maßstabe zu dienen.

§. 4.

Afarъ de alte kаmnetinge de kortilа се mai черъ дн Фізкаре черъ de реџимантѣ:

a.) Pentръ komanda de реџимантѣ:

5 Локалитѣдї pentръ канчеларїа de реџимантѣ,

3 локал. pentръ канч. de комнстѣ,

1 „ „ Аудиторѣ,

1 „ „ марацинлѣ реџимантѣлї,

1 лок. de канч. pentръ офїцїрлѣ de економатѣ,

1 касъ вїне асїрпатъ pentръ арестѣ шї

1 „ pentръ гвардѣ;

b.) pentръ арїна de depoѣ:

Локалитѣдїе тресинчїосе, дѣпъ кѣм ва арѣта komanda реџим. лїпса de mare, pentръ депрїнде-реа Феџорїлорѣ шї а калорѣ; іар дн прївїнда локрїлорѣ pentръ депрїндерї дн кълрїтѣ, пѣмаї дн кѣт пѣ се ворѣ афла шкїле мїл. de кълрїтѣ, каре сѣсе потъ фодосї шї de кѣре пїндармерї;

c.) ла локлѣлѣ зnde се афлѣ аmezатъ komanda de арїпъ:

2 локалитѣдї pentръ канчеларїа de арїпъ,

1 касъ вїне асїрпатъ pentръ арестѣ, шї зпѣ марацинѣ вїне пѣзїтѣ pentръ монтѣре

d.) ла Фїзкаре stagїsne de нїкетѣ:

1 касъ pentръ канчеларїа de нїкетѣ,

1 касъ вїне асекрпатъ pentръ арестѣ.

Бѣкѣдїе de моїле шї alte речерѣте pentръ акѣм днсеппатеде локалитѣдї, афаръ de прїнсорї шї арестѣрї се потъ vedea дїн спечїфїкѣдїsnea F.

§. 5.

Дн прївїнда претїнскїлорѣ че поте фаче пїнд'армерїа pentръ днкълзїре шї лїмїнареремѣнѣ дн тѣрїз хотѣрїлїе ctatorїte прїн deocевїте emїice ale мїнїстерїлї дїп пѣзнтѣ, каре се потъ vedea дїн спечїф. G.

§. 6.

Келтїелеле pentръ днкорїлареа пїнд'армерїеї de деаръ, de днпрезпѣ кѣ вѣкѣдїе de моїле арѣтате дн спечїфїкѣдїsнїе B. пѣлѣ ла E, шї кѣ alte речерѣте, прекѣм шї pentръ лїмїнареа граждїлї, маї днколо pentръ лїмїнареа шї днкълзїреа корїтелорѣ офїцїрлорѣ сѣвалтернї шї а прїмапланїшїлорѣ, дн зрѣтѣ pentръ локалитѣдїе че сѣнтѣ а се кѣшїгї дн зрмареа §. 4. вїнѣ а се пѣрѣта дїп конкѣрїнда церї прїн арѣнкареа асѣпра Феїорїлїлї de darea дїреантѣ дн тїте пѣрїдїе te-рїторїалї ale черкѣлї de реџимантѣ. Естїнжандсе зп черкѣ de реџимантѣ асѣпра дозе, аѣ маї мѣл-те церї короналї, атснчї келтїелеле pentръ ста-тѣлѣ мажоре шї арїна de depoѣ а реџимантѣлї аѣ сѣ ле порте дн de овїте, дїп контѣрѣ челе pentръ десѣтрѣемїтеле stagїsnate дн деара de корїпѣ дїн пронїелеле мїзлїче ale церї; de алтїнтре мѣрїмеа десѣтрѣемїтелорѣ stagїsnate дн Фїзкаре деаръ de корїпѣ аре сѣ слѣжїаскѣ de мѣсѣрѣ ла амѣсѣрареа кѣлїлї че аре сѣ dea o деаръ ла спеселе овїтешї pentръ ctatѣлѣ мажоре шї арїна de depoѣ.

§. 6.
A hadrendőrségi pénztárból a törzs és főtisztek úgy a tiszti rangon alóliak szállásaiért fizetendő térítvényi mennyiség előlegesen az eddigi mértékhez alkalmazva marad, még pedig:

az ezredi parancsnokok számára, a törzstiszti rangfokozat különbsége nélkül 500 f.
a többi törzstisztek mindenike részére 400 f.

a kapitány számára 300 f.
az ezredi segéd és altiszté 200 f.

a hadbíróé katonai rangjához képest } 300 f. vagy
200 f.

a gazdasági tiszté és számtartóé 200 f.

a tiszti rangon alóliaké 60 f.

Bécsre nézve e tekintetben kivételesen rendelkezik az 1850-diki October 8-kán 4987/M. J. szám alatt kelt ministeri leirat.

Ezen összegek akkor, mikor a hadrendőrségi egyének az illető természetbeni szállást butorostól és tartozandóságaival igénybe veszik, a szállástadó községeknek, illetőleg a fennálló országos szállásolási pénzalapnak, vagy azon pénzalapnak, melyből netán a kiszolgáltatás előlegezésekép fedeztetett, megtérítendő; ha ellenben a hadrendőrségi egyének az érdekelt váltásági öszleteket enmagok huzák, abból a szállás, istálló és szekérszin béré, valamint minden bár mi nevű szálláskellékek, különösen pedig az alsóbb tiszték s tiszti rangon alóllevők az őket különben illető tüzelés és világítás költségeit magok és övéik részére hordozni ötelesek.

A lakó alkalmak rendes tisztításáról a szállástulajdonosnak mindég saját költségein kelletik gondoskodni, ugyan ez áll az évenként megújuló meszelés költségét illetőleg azon esetben, ha a szállás váltáság pénzt maga huzza, mivel ellen esetben a költséget a szállástadó község tartozik hordozni.

§. 8.

A 4-dik §-ban a. alatt kijelelt alkalmakért a községeknek vagy az azok helyébe lépő pénzalapnak az előlegesen 600 ft.-ban megállapított évi általány az álladalmi kincstárból kifizettetik.

A többi, ugyan azon §-ban b. c. és d. alatt felhozott alkalmakról gondoskodás a községet illeti.

Az ehez megkivántató bútordarabok és egyéb az F. alatti kimutatásban előforduló kellékek az irodai általányokból szereztetnek és tartatnak.

A 4-dik §-ban kijelelt alkalmak tisztítását illetőleg a község az ezredi törsirodáknál csak a szobák, tornácok és árnyékszékek évenként elő-

§. 7.

Der aus dem Genßd'armerie-Fonde zu leistende Vergütungsbeitrag für die Quartiere der Stabs- und Oberoffiziere, dann der Primaplanisten bleibt vorläufig im bisherigen Ausmaße, und zwar:

für den Regiments-Commandanten ohne Unterschied der Stabsoffiziers-Charge mit 500 fl.
für jeden der übrigen Stabsoffiziere 400 „

für den Rittmeister 300 „

für den Regiments-Adjutanten und Subaltern-Offizier 200 „

für den Auditor nach dem begleitenden

Militär-Character } 300 „
} oder 200 „

für den Deconomie-Offizier und den Rechnungsführer 200 „

für Primaplanisten 60 „

Eine Ausnahme für Wien bestimmt der Ministerialerlaß vom 8. Oct. 1850, Z. 4987/M. I.

Diese Beträge kommen dann, wenn von den Genßd'armerie-Individuen das competente Naturalquartier sammt Einrichtung und Zugehör in Anspruch genommen wird, den quartiertragenden Gemeinden und beziehungsweise dem bestehenden Landes-Bequartierungs-fonde, oder aber jenem Fonde, aus welchem etwa die Beistellung vor-schussweise besritten worden ist, abzuführen; wovon aber die gedachten Geldreluten von den Genßd'armerie-Individuen selbst bezogen, so haben sie davon auch die Miethe des Quartiers, der Stallung und Wagenremise, sowie alle, wie immer Namen habende Quartierfordernisse, und insbesondere die Subalternoffiziere und Primaplanisten, auch die ihnen sonst gebührende Beheizung und Beleuchtung für sich und die Angehörigen zu bestreiten.

Für die gewöhnliche Reinigung der Wohnungslocalitäten hat der Quartier-Inhaber stets auf eigene Kosten Sorge zu tragen, dasselbe gilt bezüglich der Auslage für das jährlich wiederkehrende Ausweissen in jenem Falle, wenn er das Quartiergeldrelutum selbst bezieht, widrigens dies auf Kosten der quartiergebenden Gemeinde zu geschehen hat.

§. 8.

Für die im §. 4 unter a. bezeichneten Localitäten wird den Gemeinden oder dem an ihre Stelle tretenden Fonde das vorläufig auf 600 fl. festgestellte Jahrespauschale aus dem Staats-schatze bezahlt.

Die Beistellung der übrigen, im nämlichen §. unter b., c. und d. aufgeführten Räumlichkeiten trifft die Gemeinde.

Die dazu gehörigen Einrichtungstücke und sonstigen im Ausweise F. vorkommenden Erfordernisse werden aus den Kanzleipauschalien beschafft und unterhalten.

Bezüglich der Reinigung der im §. 4 bezeichneten Localitäten hat die Gemeinde bei den Regiments-Stabskanzleien bloß das jährlich wie-

§. 7.

Съма де ревоуификаре пентр кортиеле офици-
пироръ съпремі ші дін стазлэ мажоре, апи а
примапланецилоръ, каре вине а се плъти дін фон-
дзлэ ринд'армерией, ремъне де окамдатъ аи амъ-
срареа де пърз акзм, ші анъме

пентр командантеле де реимантэ, фърз осевире
де шарпез официрзлэ дін стазлэ мажоре 500 фл.

пентр фъркаре дін челалци официри дін
стазлэ мажоре 400 фл.

пентр кьпитанзлэ де кавалерия 300 фл.

пентр адистанцзлэ реимантзлэ ші офици-
рзлэ сввалтернэ 200 фл.

пентр аудиторзлэ дъпъ карактерзлэ челэ
аре 300 аъ 200 фл.

пентр официрзлэ де економатэ ші пентр
пъртъоризлэ де комнстэ 200 фл.

пентр примапланецзлэ 60 фл.

О осченъне пентр Вiena се детерминъ prin
еммичлэ министеріале дін 8. Октобре 1850, Nr.
4987 M. J.

Ачесте съме, аи дитъмплагеа кьнд индиде-
еле дела ринд'армерия прімескэ кортилэ аи нъс-
ръ къ мобиле ші къ тоте че се ринд де елэ, аъ
съсе деа ла овштіле че даъ кортилэ ші респе-
ктиве ла фондзлэ де аи кортиларе аъ черей че еси-
сът, саъ ла ачелэ фондэ, дін каре се плътиръ
дпайте челе тревъинчіїее, іар дакъ индиделе
дела ринд'армерия трагэ еле дпъши ачесте рес-
пльтіри де вані, атъчи дін ачеле аъ съ плътиаскэ
еле дпъши кіріа кортилэ, а граждізілі ші а шо-
пронзлэ де къръцъ, прекът ші аате речеръте
де кортилэ аивъ че пъме воръ авеа, ші маі алесъ
официри сввалтерни ші примапланецілі аъ съ плъ-
тиаскэ де аколо ші дпкълзіреа ші лъминареа пентр
сіне ші пентр оменіі че се ринд де еі.

Пентр къръдіреа овчнсітэ а кортилэ, аре
сътлэпзлэ кортилэ ші съ дпгріжаскэ дін спеселе
сале, асемenea аре съ норте елэ ші келзіеле
спойлэ ші че се дптрепінде аи тотэ анзлэ, аи а-
чоа дитъмплагеа кьнд елэ дпъши траде ваніі де
респлата кортилэ, іар ла дін дпротівъ аре съсе
факъ ачесте къ спеселе овштеі каре дъ корти-
лэ.

§. 8.

Пентр локалітэіле дпсепнаге аи §. 4. сьнт
а. се ва плъті овштілоръ саъ ла фондзлэ че пъ-
шеште аи локзлэ лоръ пазшалзлэ де песте анъ,
каре акзм деокамдатъ се статорі къ 600 фл. дін
вїетіеріа стазлэ.

дпсепареа челорлате локалітэілі дпсепнаге
тотэ аи ачелэ §. сьнт b. c. ші d. каде аскура ов-
штілоръ.

Бъкъділе де мобиле че се черъ ла ачеле ші
аате речеръте копріне аи спечіфікацінеа F. се
воръ дпсема ші сьурта дін пазшалеле канчеларіеі.

Аи прівінга къръдіреі локалітэілоръ пресеп-
наге аи §. 4. ла канчеларіеле штавал де реім-
мантэ овштеа аре съ дпгріжаскэ ашмаі де сїоі-

forduló kimeszelését s. a. t. a többi alkalmaknál ellenben a meszelésen kívül mindennemű tisztítást is a szükséghez képest eligazítani tartozik.

9. §.

A legénység egy községi kaszárnyában, vagy egy hadrendőrségi bérsozában illetékesen teljes kibutorozás mellett, de a tulajdonképpen lakó alkalmaknak fűtése és világítása nélküli elhelyezéseért, továbbá az évenként egyszeri kimeszelésért s mindennemű szükségelt tisztításért a szállásadó községnek vagy a helyét pótló pénzalapnak az általalmi pénztárból minden emberért napjára másfél krajczár és egy szolgálati lónak elhelyezéseért a gyertya és istállószer előállítására mellett, napjára egy pengő krajczár fordítatik meg, s a térítvényi öszvegnak ezen felemelése a legközelebb jövő hó első napján kezdődik.

10. §.

Minden előrebocsátott hntározatok a hadrendőrségnek állomási helyein húzamos elszállásolására vonatkoznak.

Az állomási helyen kívüli szolgálati alkalmazásérti illetményekre nézve e következő állittatik meg:

a.) a hadrendőrségi tiszt állomási helyén kívül lévén szolgálatban, elhelyezésére nézve ugyan azt igényelheti, mit egy katonatiszt az 1851-iki majus 15-éről elszállásolási rendszabály 28-dik §. szerint átmenetben igénybe vehet: az illető megváltási öszveget napi pénzérei tekintet nélkül legott kifizetni és rólla a hadrendőrségi pénzalapnak számolni tartozik.

b.) Ha a hadrendőrségi legénység, az őrmesteren alul 24 óránál tovább van külső szolgálatban, hkövetkezőleg állomási helyén kívül meghálni kényyszerül, — ép úgy, mint az átmenő katonaság legénysége a mulhatlanul szükséges elhelyezést és élelmezést igényelheti, a községi előljárónak azomban az illető hálópénzt s az élelemérti váltásdíjt az 1851-iki majus 25-kéről szabályrendelet 30—32-dik §§-sai szerint napi pénzéből megfizetni köteleztetik.

11. §.

Azon ritka esetekben, mikor az országos hadrendőrség csupán átmenetben van, semmi különös szolgálati alkalmazás, hkövetkezőleg napi pénzhuzás nélkül, s ideiglenes elszállásolásra van szüksége, például egy más ezredhez vagy egy távolabb szárnyhoz áttétel, maglovak átvétele esetében s. a. t. mindenben az ideiglenes hadsereg elszállásolását tárgyazó f. e. majus 15-iki rendeletnek van alávetve.

Bécs Julius 25-kén 1851.

verkehrende Ausweisen der Zimmer und Gänge, Aborte u., bei den übrigen Räumlichkeiten hingegen nebst dem Weissen auch jede Art Reinigung nach Bedarf zu bestreiten.

§. 9.

Für die Unterkunft der Mannschaft in einer Gemeindecaserne oder einem Genéb'armerie-Zinzzimmer mit vollständig kompetenzmäßiger Einrichtung, jedoch ohne Beheizung und ohne Beleuchtung der eigentlichen Wohnungsbestandtheile, dann für das jährlich einmalige Ausweisen und jede Art Reinigung nach Bedarf, wird der quartiertragenden Gemeinde oder dem an ihre Stelle tretenden Fonde vom Staatsfische für jeden Mann auf einen Tag ein und ein halber Kreuzer, und für die Unterbringung eines Dienstpferdes gegen Beistellung des Stalllichtes und Stallgeräthes für einen Tag ein Kreuzer Conv.-Münze vergütet und hat dieser erhöhte Vergütungsbetrag vom 1. Tage des nächstkommenden Monats zu beginnen.

§. 10.

Alle voranstehenden Bestimmungen beziehen sich auf die dauernde Einquartierung der Genéb'armerie in ihren Stationsorten.

Bzüglich der Gebühren bei dienstlicher Verwendung außer dem Stationsorte hat Folgendes zu gelten:

a. Befindet sich der Genéb'armerie-Offizier außer dem Stationsorte im Dienste, so hat er hinsichtlich der Unterkunft das Nämliche anzusprechen, wie ein Offizier der Armee nach dem §. 28 der Einquartierungsvorschrift vom 15. Mai 1851 beim Durchzuge; die entfallende Vergütung hat er ohne Rücksicht auf den Diätenbezug so gleich zu zahlen und dem Genéb'armeriefonde zu verrechnen.

b. Ist die Genéb'armerie-Mannschaft vom Wachtmeister abwärts über 24 Stunden im auswärtigen Dienste beschäftigt, sonach genöthigt, außer dem Stationsorte zu übernachten, so hat sie auf gleiche Weise, wie die auf dem Durchzuge befindliche Mannschaft des Heeres die unumgänglich nöthige Unterkunft und Verpflegung anzusprechen, dem Gemeindevorsteher aber das entfallende Schlafgeld und den Vergütungsbetrag für die Kost nach §§. 30—32 der Vorschrift vom 15. Mai 1851 aus ihren Zulagen (Diäten) zu bezahlen.

§. 11.

In den seltenen Fällen, wo die Landes-Genéb'armerie lediglich auf dem Durchzuge ohne eigentliche dienstliche Verwendung, somit ohne Diätenbezug sich befindet, und eine vorübergehende Einquartierung benöthigt, wie z. B. bei Transferirung zu einem anderen Regimente oder entfernteren Flügel, bei Remontenfassung u. dgl. ist dieselbe ganz nach der für die vorübergehende Heeres-Einquartierung bestehenden Verordnung vom 15. Mai d. J. zu behandeln.

Wien am 25. Juli 1851.

izlő odziorő, amitelcrő mi a tsmlytoriorő che vine odatz antp'znő anő, iar la chelalate lokalitędi din protivő ea, ne lzngő spoilő, are cő cępörte mi kelzłala dęnz tressingę pentrő tot felzłł de kęrzęire.

§. 9.

Pentrs amezarea fecioriorő antp'o kacerntz a oșteț, aș antp'o localitate de ținđ'armerię nemitő, dzntzctpatő demlinő kő movilele kęvenite, dzntz fırtő dzkzłzirea mi lzminarea odziorő de lokzłngę, mał dzkolo pentrs cęqitłł de odatz necte anő mi pentrs totő felzłł de kęrzęire cęprtő de tressingę, ce va da oșteț cę cęfere kortzłł, caș fındzłł cę nșwște dz lokzłł ei, dela victieria ctatzłł pentrs fızkare feciorő ne o zi znő kreidartő mi kęmtate mi pentrs amezarea znł kıl de slzıvő dz građđz, kare cő alvő lzminarea mi chelalate cęrtę znelte ale građđłł ne o zi znő kreidartő dz aręintő, mi respłata aचेasta dzntzęntzęitő are cőse dzntz kő 1 zi a lznel zrtzłtore.

§. 10.

Töte kotzrtzłle aचेte pretrt " la ctatornıka dzkortılare a' ținđ'armerię dz lokzłł ei de ctazıne.

Iar dz prıvıncıa kęmpetıngelortő kęnd ce aflő ea dz slzjvő afartő din lokzłł ctazıneł calę, aș cőse ținő zrtzłtorele:

a.) Aflęndzce ofıdzrtł de ținđ'armerię dz slzjvő afartő de lokzłł ctazıneł, atzntı elő dz prıvıncıa cęlzłzıreł are a pretınde tot aचेea cę pretınde znő ofıdzrtő din armatz, dęnz §. 28. din rezłzłmjtłł de dzkortılare din 15. Maız 1851, kęnd ce aflő dz trectere; respłzıre cę ce kvıne, are cő o plęteascő de lokő fırtő prıvıre la trectere dıctelortő, mi cő o nęnz dz sokotealő ne fonzłł ținđ'armerięł.

b.) Daző feciorıł dela ținđ'armerię dela strazımentertő dz kocő ce aflő koprıntı dz slzjvő din afartő necte 24. cęascrtı, prın zrtmare cęnt sılıđı a tıncıa afartő de lokzłł ctazıneł, atzntı aचेștia, dztokma ka mi feciorıł din armatz kęnd ce aflő dz trectere, aș cő pretındő neaprtatő tressıncıoaca amezare mi tızkare, iar apol la prședıntele oșteț aș a plętı dęnz §§ 30—32. din rezłzłmjtłł dela 15. Maız 1851, din adasczłł lortő (diete) atzı vanıł de kękatz kęł mi rezonıfıkare pentrs tızkare.

§. 11.

Dn aचेle rare dzntzłzrtı, kęnd ținđ'armerıa cęreł ce aflő kęratő nșmał dz trectere fırtő vreo koprındere ofıdıoız, va cő zıkő fırtő trectere de diete, mi are tressıngę de o dzkortılare tranșenale (trectłtore) n. n. la strınsnere dz alț rezımjtł, caș la o arınz mał dzntzrtatő, la kęntare remontelortő m. a. are a fı tratz dęnz ordınzıneıa din 15. Maız a. k. cę ecıctő pentrs dzkortılareıa armateł trectłtore.

Biena dz 25. Izlıs 1851.

A.**K I M U T A T Á S A**

a hadrendőrségi tábornagyok, törzs és főtisztek, törzsfelek, és legénység számára állandó elszállításkor illető lakásnak és mellék kellékeknek.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

A.

Ausweis

über die den Generälen, Staabs- und Oberoffizieren, Staabs-Parteien, dann der Mannschaft der Gensd'armie bei dauernder Einquartierung zukommende Wohnung sammt Nebenerfordernissen.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Zusätze

über die den Generalen, Stabs- und Oberoffizieren, Stabsparteien, dann der Mannschaft der Genß'armie bei dauernder Einquartierung zuzommende Wohnung sammt Nebenerfordernissen.

Benanntlich	Bei dauernder Einquartierung				Anmerkung	Benanntlich	Bei dauernder Einquartierung			Anmerkung
	Zimmer	Kammer	Küche	Boden			Stallung auf Pferde	Futters und Sattelkammer	Remise auf Wagen	
Selbmarfchall-Lieutenant	6	2	1	1	1	7	1	2		
General-Major	5	2	1	1	1	6	1	2		
Oberst	5	1	1	1	1	8	1	2		
Oberst-Lieutenant	4	1	1	1	1	8	1	1		
Major	4	1	1	1	1	8	1	1		
Rittmeister	3	1	1	1	1	5	1	1		
Ober- und Unterlieutenant	2	1	1	1	1	4	1	1		
Subdior nach der bestehenden Offiziers- charge	2	1	1	1	1	3	1	1		
Adjutant ohne Ranglei	2	1	1	1	1	2	1	1		
Regimentsrechnungsführer ohne Ranglei	2	1	1	1	1	2	1	1		
Oberchirurgmeister	1	1	1	1	1	1	1	1		
Regiments-Physikus ohne Arrest und Stodhaus	1	1	1	1	1	1	1	1		
Comptroller für 2 lebige oder 1 verheiratheten	1	1	1	1	1	1	1	1		

Jedes heizbare Gemach, wenn es auch nur ein Fenster hat, wird als ein Zimmer, für eine Kammer aber jedes gerechnet, das zur Bewahrung, so wie zur Unterbringung von Geräthschaften geeignet, und versperbar, wenn gleich nicht heizbar ist.

Die Pferdebestallung soll, wenn thunlich, in dem nämlichen Hause, wo der Offizier oder berittene Genß'arme bequartiert ist, oder doch möglichst nahe beigelegt werden.

Jeder competent bequartierte Offizier hat seinen Diener bei sich mitzubringen.

NB. Jeder Oberlieutenant und Major hat Anspruch auf die Obersten-Compters, wenn er Regiments-Commanbant ist.

A.

АРЪТАРЕ

деспре локџица че се кзыне цепераллорџ шџ офџцџрлорџ дџн статељџ мажоре, шџ офџцџрлорџ прџмарџ, партиделорџ дџн статељџ мажоре, апоџ милџциџ де-
ла цџнд'артерџз ла дџкорџиларе маџ дџндељџнџз ; де дџпарезџнџ кџ речерџтеле маџ миџџ.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

АРЪТАРИ

деспре локвѣнца ши речерстеле маї търънте че се къвѣне цепенарѣлорѣ, офицѣрлорѣ дѣн статълѣ мажоре ши офицѣрлорѣ сѣперѣорѣ, маї дѣколо партиде- лорѣ дѣн статълѣ мажоре, ши фечѣорлорѣ дела цѣнд'артерѣз, ла дѣкорѣларе дѣделънгатъ.

Л о к в ѣ н ц а		ла дѣкорѣлареа дѣделънгатъ					граждѣс ши шопронѣ де кърѣцѣ	ла дѣкорѣларе дѣделънгатъ			Обсервациѣ
Апъсмитѣ	о date	во лѣту	взкѣтърѣз	но дѣ	шопронѣ де земне	Обсервациѣ	Апъсмитѣ	граждѣс пен-трос кал	къмаръ пен-трос фѣранѣс ши шеа	шопронѣ де кърѣце де пентрос	Обсервациѣ
Фелдмаршалѣ локотенѣнте	6	2	1	1	1	Тотъ дѣкълереа, ва фѣ прѣвѣлтъ де о date токма де арѣ фѣ ши пѣсмаї кз о фѣрвасѣрѣ, дакъ се пѣте дѣкълѣзи; яр пентрос вол-ѣнтъ аѣ къмаръ се ва соколѣ ачѣса, карма ѣ де столѣникъ пентрос де а се пѣзѣ дѣпрѣанса мѣкрѣрѣ, авандѣ дѣкълѣоре, токма де нѣ с'арѣ ши пѣтеа дѣкълѣзи.	Фелдмаршалѣ локотенѣнте	7	1	2	Граждѣс пен-трос кал, ѣеръндѣ дѣпрѣвѣрѣрѣме, аѣ сѣ фѣрѣ тоѣѣ дѣн ачѣса кѣрте, анде се афѣл дѣкорѣларѣ офѣцѣрѣлѣ аѣ дѣ'армалѣ кълѣрѣдѣ, аѣ чѣлѣ нѣ дѣн апропѣере.
Цепенарѣл-маѣорѣ	5	2	1	1	1		Цепенарѣл-маѣорѣ	6	1	2	
Колонѣлѣ	5	1	1	1	1		Колонѣлѣ	8	1	2	
Вѣче-колонѣлѣ	4	1	1	1	1		Вѣче-колонѣлѣ	8	1	1	
Маѣорѣ	4	1	1	1	1		Маѣорѣ	8	1	1	
Къпитанѣ де кавалерѣз	3	1	1	1	1		Къпитанѣ примарѣ де кавалерѣз	5	1	„	
Локотенѣнте аз сѣнтлокотенѣнте	2	1	1	1	1		„ сѣкълндарѣз „	1	1	„	
Адѣиторѣ дънъ шарѣеа де офѣцѣрѣ че о арѣ	—	—	—	—	—		Локотенѣнте аз сѣнтлокотенѣнте, апѣл ѣл Адѣстантѣ де рѣц.	3	1	„	
Адѣстантѣ фѣрѣ канчеларѣз	2	1	1	1	1		Локотенѣнте аз сѣнтлокотенѣнте, апѣл адѣ 2ле адѣстантѣ	1	1	„	
Комѣстѣцѣ де рѣцѣм. фѣрѣ канчеларѣз	2	1	1	1	1						
Факърѣлѣ ши дофѣторѣлѣ де кал ла рѣц.	1	1	1	1	1						
Профѣсѣлѣ рѣцѣм. фѣрѣ касъ де арѣстѣ	1	1	1	1	1						
Фѣрѣрѣлѣ пентрос дої не'нѣсѣрадѣ аѣ 1 дѣсѣратѣ	1	1	1	1	1						
<p>Фѣзкаре офѣцѣрѣ дѣкорѣларѣлѣ дънъ къвѣѣнѣцъ арѣ сѣ'шѣл ашевѣзъ лънѣгъ сѣне пе сѣрвѣторѣлѣ сѣѣ.</p> <p>NB. Фѣзкаре вѣчеколонѣлѣ ши маѣорѣ арѣ дрѣнтѣ сѣ факъ прѣтѣсѣзѣне пен-трос комѣтѣѣнѣа колонѣлѣлѣ, дакъ еѣте команданте де рѣцѣмѣнтѣ.</p>											

B.

Bütorzata

a tisztek s törzsfelek szállásainak

Egy törzstisztre nézve:

Egy kiállított ágyszer.
Egy akasztó szekrény, két fektető szekrény.
Hat, zárral ellátott asztalok.
Két nyugágy.
Tizenhatszék.
Öt pököládák.
Két fali tükör.

Egy magány szolgára nézve:

Egy tökéletes hadrendőri ágy.
Egy ruha szekény.
Egy asztal.
Két szék.
Egy lábtó.

Egy századosra nézve:

Egy kiállított ágyszer.
Egy akasztó és egy fektető szekrény.
Négy, zárral ellátott asztalok.
Egy nyugágy.
Tizenkét szék.
Három pököláda.
Egy kisebb fali tükör.

Egy magány szolgára nézve:

Mint felyebb.

Egy alárendelt tisztre nézve:

Egy kiállított ágyszer.
Egy akasztó és egy fektető szekrény.
Két záros asztal.
Egy nyugágy.
Hat szék.
Két pököláda.
Egy kis fali tükör.

Egy magány szolgára nézve:

Mint felyebb.

Ezen kívül minden tisztre nézve egyéji szekrényke, egy ruha akasztó, egy mosdó edény, valamint egy üveg és egy ivó pohár, végre egy ruhatarató a magány szolgának

Olly helyeken, hol fűtő kemencék helyett kandelók léteznek, a szállás adónak kell a kandelókhoz kívántató szereket, valamint hól árnyékszékek nincsenek, a szükséges gyalogszékeket kiállítani.

Minden házas hadrendőrségi tiszt még egy teljes ágygal, egy akasztó szekrénnel és négy székkel többet igényelhet.

A tisztek számára szolgáló bútorok vagy fournirozottak és kisimitvák, vagy hól illyek szokásban nem lennének, lágy fából olaj festvényvel előállítandók és használható állapotban tartandók.

B.

Einrichtung

der Quartiere für Offiziere und Staats-Parteien.

Für einen Staatsoffizier:

Eine eingerichtete Bettstätte.
Ein Hängkasten, zwei Legkasten.
Sechs Tische zum Sperren.
Zwei Sopha.
Vierzehn Sesseln.
Fünf Spuckkästchen.
Zwei Wandspiegel.

Für den Privatdiener:

Ein complettes Gensd'armebett.
Eine Kleidertruhe.
Ein Tisch.
Zwei Stühle.
Ein Schämel.

Für einen Rittmeister:

Eine eingerichtete Bettstätte.
Ein Häng- und Legkasten.
Vier Tische zum Sperren.
Ein Sopha
Zwölf Sessel.
Drei Spuckkästchen.
Ein kleiner Wandspiegel.

Für einen Privatdiener:

Wie oben.

Für einen subalternen Offizier:

Eine eingerichtete Bettstätte.
Ein Häng-, ein Legkasten.
Zwei Tische zum Sperren.
Ein Sopha,
Sechs Sessel.
Zwei Spuckkästchen.
Ein kleiner Wandspiegel.

Für den Privatdiener:

Wie oben.

Außerdem für jeden Offizier ein Nachtkästchen, ein Kleiderhängstoch und ein Gefäß zum Waschen, so wie eine Flasche und ein Trinkglas, endlich ein Kleiderrechen für den Privatdiener.

In Orten, wo statt der Heizöfen Gamine bestehen, hat der Quartierträger auch die für Gamine nöthigen Geräthe, eben so, wo keine eigenen Aborte vorhanden sind, die erforderlichen Leibstühle beizustellen.

Jeder verheirathete Gensd'arme-Offizier kann auch ein complettes Bett, einen Hängkasten und vier Sesseln mehr ansprechen.

Sämmtliche Einrichtungstücke für die Offiziere sind entwederournirt und politirt, oder wenn solche nicht ortstüblich wären, von weichem Holze mit Delantrich beizustellen, und im brauchbaren Stande zu erhalten.

B.

АНТОКМИРЕА

кортиделоръ pentpъ официрѣ ми партиде дин стазлѣ, мажоре кз товилеле (лэкъриле де касъ) трезинчиоце.

Pentpъ знѣ официрѣ дин стазлѣ мажоре (de штавѣ)

Знѣ патѣ кз толе челе трезинчиоце.

Знѣ вестипрѣ, дозе кастене.

Шесе месе кз диккеторе.

Дозе кананее.

Оптспрезече сказне.

Чинѣ скзинторѣ.

Дозе оргинѣ де прете.

Pentpъ сервиторизлѣ лѣи приватѣ.

Знѣ патѣ комплетѣ де минд'армѣ.

О ладъ pentpъ вестминте.

О масъ.

Дозе сказне.

Знѣ скъзнашѣ.

Pentpъ знѣ кзпитанѣ де кавалерѣ.

Знѣ патѣ кз челе трезинчиоце.

Знѣ вестипрѣ ми знѣ кастенѣ.

Патрѣ месе кз диккеторе.

Знѣ кананеѣ.

Дозеспрезече сказне.

Трѣи скзинторѣ.

О оргинѣ микъ де прете.

Pentpъ знѣ приватѣ сервиториз.

Ка маѣ сѣсѣ.

Pentpъ знѣ официрѣ сѣвалтернѣ.

Знѣ патѣ кз речерстеле лѣи.

Знѣ вестипрѣ ми знѣ кастенѣ (дзлауѣ)

Дозе месе кз диккеторе.

Знѣ кананеѣ (софѣ.)

Шесе сказне.

Дозе скзинторѣ.

О оргинѣ микъ де прете.

Pentpъ сервиторизлѣ приватѣ.

Ка маѣ сѣсѣ.

Пе лънтъ ачѣаста pentpъ фѣкаре официрѣ знѣ вачѣ де нѣнте, знѣ кзтерѣ pentpъ вестминте, знѣ лавоарѣ pentpъ сплѣатѣ асѣменѣа ми о карафинѣ кз знѣ прѣарѣ pentpъ. алъ, дн зртъ знѣ кзтерѣ pentpъ сервиторизлѣ приватѣ.

Дн локрѣлѣ знде дн локѣ де сове pentpъ дикълѣитѣ се афлѣ кѣмине, прѣртторизлѣ де кортилѣ арѣ сѣ дикрижаскѣ ми дз знелтеле че се черѣ pentpъ кѣмине, тоѣ аша арѣ елѣ сѣ порте грижѣ, ка знде нѣ се афлѣ змѣлторѣ (petipade) сѣ кѣштѣе сказне де нѣнте, pentpъ трѣнѣ.

Фѣкаре официрѣ де минд'армѣ. днспрѣтѣ нѣте претинде знѣ патѣ комплетѣ, кз знѣ вестипрѣ ми кз патрѣ сказне маѣ мѣлѣ.

Тѣле вѣкѣилѣ де товилѣ pentpъ официрѣ, аѣ сѣ фѣ саѣ де нѣкѣ ми полѣите, сѣ дѣкѣ де ачѣло нѣ арѣ фѣ зѣитѣ дн локѣ, де лѣмнѣ толе вѣпѣите кз колѣре де олетѣ, ми толе аѣ сѣсе афлѣ дн старѣ вѣнѣ.

C.

Kelléke

egy hadrendőrségi altiszt (örmeister és káplár) szobájának.

- 1 teljes hadrendőri ágy.
- 1 író asztal.
- 1 záras asztal.
- 2 szék.
- 1 fa pad.
- 1 pököláda.
- 1 akasztó a ruházat és fegyverzet felfüggesztésére.
- 1 kenyértartó deszka.
- 1 pléh gyertyatartó, koppantóval.
- 1 mosdó tál, korsó és üveggel.

- 1 ruha és levéltartó (felosztva)
- 1 kézi keféseprő.
- 1 seprő havonként.
- 1 pléh portakarító edény.
- 1 fa falóra.

Lásd a D. 3. és 4. kimutatást.
Az irnok, tömlőztartó és főkövácsnak.

Mint felyebb.

D.

Kelléke

egy hadrendőrségi egyén szobájának.

1.

Egy hadrendőri bérelt szoba legfeljebb négy emberrel tölthetők be.
Házasságú hadrendőr külön szobát két ágygal igényelhet.

2.

A bútorzatnak következőkből kell állani:

- a. egy ágyból minden ember számára, melynél minden hét ágy között legalább három bécsi láb térségnek kell lenni.
- b. egy közös fiokos asztalból.
- c. külön szék minden ember számára.
- d. egy közös pad vagy lábtó.
- e. ruházat és fegyverzet felfüggesztésére szolgáló egy akasztó.
- f. kenyértartó deszka.
- g. egy köntös tartó.
- h. egy vizes korsó fedővel és talpazattal.
- i. egy író és ruha szekrényke, 2 zárral minden két hadrendőr számára az alábbi rajz szerint.
- k. egy mosdó tál korsó és üveggel.
- l. egy pököláda.
- m. egy pléh lámpás talpazattal.
- n. egy pléh portakarító edény.

C.

Erfordernisse

eines Genß'armerie-Unteroffiziers. (Wachtmeisters und Corporals-) Zimmers.

- 1 completés Genß'armebett.
- 1 Schreibtisch.
- 1 Tisch zum Sperren.
- 2 Stühle.
- 1 hölzerner Bank.
- 1 Spuckkästchen.
- 1 Rechen zum Aufhängen der Montur und Waffen.
- 1 Brodbrett.
- 1 blecherner Leuchter sammt Lichtscheere.
- 1 Wasserbecken sammt Krug und Glas.

- 1 Schrank für Kleider und Acten (abgetheilt).
- 1 Handborstweisch.
- 1 Besen monatlich.
- 1 blecherne Rehrichschaukel.
- 1 hölzerner Wanduhr.

Siehe Ausweis D. 3 und 4.

Für den Fourier, Profosen und Oberschmied.

Wie oben.

D.

Erfordernisse

eines Genß'armerie-Mannschaftszimmers.

1.

Ein Genß'arme-Zinszimmer soll in der Regel höchstens mit vier Mann belegt werden.
Ein verheiratheter Genß'arme hat ein eigenes Zimmer mit 2 Betten anzusprechen.

2.

Die Einrichtung hat in Folgendem zu bestehen:

- a) in einem Bette für jeden Mann, wobei zwischen je zwei Betten ein Raum von wenigstens drei Wiener Fuß vorhanden sein muß;
- b) einem gemeinschaftlichen Tische sammt Lade;
- c) einem Stuhle für jeden Mann;
- d) einer gemeinschaftlichen Bank oder Schämel;
- e) einem Rechen zum Aufhängen der Montur und Waffen;
- f) einem Brodbrette;
- g) einem Kleiderstoc;
- h) einem Wasserkrug sammt Deckel und Untersatz;
- i) einem Schreib- und Monturkästchen mit zwei Schlüsseln für je zwei Genß'armen nach nebenstehender Zeichnung;
- k) ein Waschbecken mit Krug und Glas;
- l) ein Spuckkästchen;
- m) eine blecherne Lampe sammt Untersatz;
- n) eine blecherne Rehrichschaukel;

C.

РЕЧЕРՏԵԼԵ

зні кортіаš pentр зні сєнтофіцір де ҃нд'армері (маціетр де віціліє ші корпоралš.

- 1 патš комплетš де ҃нд'армš.
 - 1 мась де сьрісš.
 - 1 мась кз дпкзетóre.
 - 2 сказне.
 - 1 лавіць де лемнš.
 - 1 сьзіпшóre.
 - 1 кзіерš pentр акьцареа вестмінтелорš ші а р-телорš.
 - 1 поліць де ськандзрз pentр ашезареа пьел.
 - 1 фемпнікš де влехš де дппрезнь кз пькьрл.
 - 1 леріанš де сьллатš де дппрезнь кз влічорš пьхарš.
 - 1 армаріш pentр вестмінте ші акте (десьрүітš).
 - 1 періць кз пьзшікш лзпгš.
 - 1 пьтєрз пе лзпгš.
 - 1 тьвіць де влехš pentр рзпшс.
 - 1 чєасорнікš де лемнš де пьріете.
- Bezi арцареа D. 3 ші 4.
Пентр фьрірš, профосш ші фазрлš де рєшм.
Ka mai сьсš.

D.

РЕЧЕРՏԵԼԵ

зні касе pentр фєчлорл де ҃нд'армеріш.

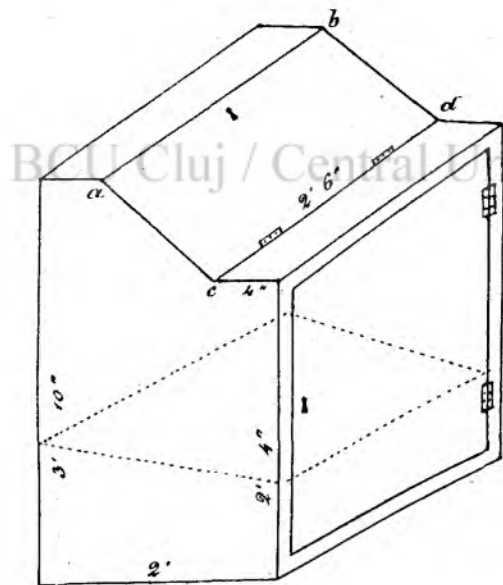
1.

O мась де ҃нд'арм. дпкріетр аре сь фіц дп-кортіаць дзпз рєгєлз кз патр фєчлорл.
Знš ҃нд'армš дпсєрлш аре сь претіндз о о-дає деосєвїць кз дозе патрл.

2.

Мовілароа аре сь констєа дін зрмьтóreлє:

- a) дін знš патš pentр фіцкєре фєчлорš, дп-тре фіцкєре дозе патрл тревєє сь рємьє локš голš чєлš пьдїнš де трєл зрме вїєнєнє;
- b) о мась овштєаскь де дппрезнь кз кшіць;
- c) знš сказнš pentр фіцкєре фєчлорš;
- d) о лавіць овштєаскь аš знš сьзшпашš;
- e) знš кзіерš pentр монтєрш ші арме;
- f) о поліць до ськандзрз pentр пьне;
- g) знš кзіерš pentр вестмінте (аš вєстларіш);
- h) знš влічорš pentр апз кз копєрїмš ші кз зп тїєрš дєдєсзтš;
- i) знš кастєнš де сьрісш ші pentр монтєрш кз дозе кєл pentр кьтє дол ҃нд'армл дзпз фїгєрє алзтєрлш;
- h) знš лїрїанš де сьллатš кз влічорш ші кз пьхарš;
- l) о сьзіпшóre;
- m) о лампь де влехš де дппрезнь кз фєн-длš;
- n) о тьвіць де влехš pentр рзпшс;



BCU Cluj / Central University Library Cluj

*Gehört zur Seite 414.
Ausweis D. i.)*

- o. egy kézi kefeseprő.
p. egy seprő havanként.

3.

Minden hadrendörnek van egy egy fogatu, vas talapzatu, juhgyapju, vagy lőszőr mátráczczal, hasonló párnával, töltött szalmazsákkal, két lepedővel, nyárban egy, téiben két juhgyapju paplannyal elöltött ágya.

Az ágyszereknek jobb nemből valóknak, a lepedőknek jó házi vászonból, mind két takaróknak együtt 15 bécsi font nehézségűeknek, s az ágyfáknak elégséges szélességgel és hosszúsággal kell birni, hogy a legény abban magát rendesen kipihenhesse.

4.

A butorzatokat és ágynemüket mindig használható állapotban kell tartani. A lepedőket és párnahajokat a nyári hónapokban minden 14-ik napon a téli hónapokban minden hónapban változtatni és kimosni. A mátrácz, párna és paplany, úgy a szalmazsák évenként egyszer kimosandó, melly alkalommal a mátráczok kiporozandók és kifüszölendők és a szalmazsákok újból töltendők. Az utóbbiak az év folyama alatt minden három havonként újból töltendők.

5.

Hól lehető, minden hadrendőri szoba mellett egy konyhának kell lenni, de ha több hadrendőri szobák ugyan egy épületben vannak, minden pajtáságoknak egy közös és elegendő tágas konyha adandó.

Egy hadrendőri konyha butorzata következőkből áll:

- 1 viztartó.
- 1—2 cseber.
- 1—2 kártyos.
- 1 tészta deszka lapítóval.
- 1 konyha asztal.
- 1 konyha deszka.
- 1 tráncsirozó deszka.
- 1 moslék edény.
- 2 fa főzőkalán.
- 1 vas mozsár.
- 1 vas villa.
- 1 vas tráncsirozó kés.
- 1 vas habverő kalán.
- 1 reszelő vas.
- 1 kis fejsze.
- 2 tűz lap, hól fa kímélő kályha nincs.
- 1 vas fogó.
- 1 szénmerő.
- 1 tűz fogó.
- 1 leves szűrő pléhből.
- 1 leves forraló.
- 1 kézi kefeseprő.

- o) ein Handborstwisch;
p) ein Besen monatlich.

3.

Jeder Genéb'arme hat ein einspanniges, mit eisernem Gestelle, dann Schafwolle und Rosshaar matragen und derlei Kopfpolster, nebst gefülltem Strohsacke, zwei Leintüchern, im Sommer mit einer, im Winter mit zwei schafwollenen Decken versehenes Bett zu erhalten.

Die Bettfournituren müssen von besserer Gattung, die Leintücher von guter Hausleinwand, beide Decken zusammen 15 Pfund Wiener Gewicht schwer sein, und die Bettstellen die hinlängliche Breite und Länge haben, damit der Mann sich ordentlich ausruhen kann.

4.

Sämmtliche Einrichtungstücke und Bettfournituren sind stets im brauchbaren Stande zu erhalten. Die Leintücher und Polsterüberzüge müssen in den Sommermonaten alle 14 Tage, in den Wintermonaten alle Monate gewechselt und gewaschen werden. Die Matragen und Kopfpolster, dann die Decken und der Strohsack sind jährlich einmal zu waschen, wobei die Matragen auch geklopft und gekrampelt und die Strohsäcke neu gefüllt werden müssen. Letztere sind im Laufe des Jahres alle drei Monate nachzufüllen.

5.

Wo es thunlich ist, soll jedes Genéb'arme-Zinzimmer eine eigene Küche haben, sind aber mehrere solche Genéb'armezimmer in demselben Gebäude, so soll sämmtlichen Cameradschaften eine gemeinschaftliche, genügend geräumige Küche zugewiesen sein.

Die Einrichtung einer Genéb'arme-Küche besteht in Folgendem:

- 1 Wasserständer.
- 1—2 Schaffeln.
- 1—2 Kannen.
- 1 Mudelbrett sammt Wasser.
- 1 Küchentisch.
- 1 Küchenbrett.
- 1 Tranchirbrett.
- 1 Spülischaff.
- 2 hölzerne Kochlöffel.
- 1 Mörser von Eisen.
- 1 eiserne Gabel.
- 1 eisernes Tranchirmesser.
- 1 eiserner Schaumlöffel.
- 1 Reibeisen.
- 1 kleine Holzhacke.
- 2 Feuerböcke, wo kein Sparherd besteht.
- 1 Feuerzange.
- 1 Gluthschaukel.
- 1 Feuerhacken.
- 1 Suppendurchschlag von Blech.
- 1 Suppensieb.
- 1 Handborstwisch.

- o) o перія къ мънхнкъх пентрх штерсѣ;
p) o мѣтеръ де пѣле не лѣнъ.

3.

Фіцкаре үнд'армѣ аре съ приміаскъ знд патѣ къ пічоре де ферѣ, провѣзѣтъ къ o матрацъ де лѣнъ аѣ де пѣрѣ де калѣ ші къ o пернѣ тотѣ де ачела, не лѣнгъ ачеса знд сакѣ имплетѣ къ пате, доѣе лепенеле де пжнзъ вара къ кате знд долѣ де лжнѣ, іарна къ доѣе.

Речерстеле патѣлі аѣ съ фіз де калітате маі вѣнѣ, лепенеле діп пжнзъ вѣнѣ де касъ, цоледе амѣндоѣе аѣ съ траѣ 15 пжнці де Віена ші патѣріле съ аѣв допіта лѣнціме ші лѣціме, ка съ с пѣтѣ одіхні феѣлорѣлѣ комодѣ.

4.

Тѣте вѣкѣціле де моііле ші речерстеле де патѣ аѣ съсе пѣстрезѣ пѣрѣрѣа дп старе вѣнѣ. Лепенеле ші феѣеле де перінѣ вара аѣ съ фіз скімѣате ші спѣлате тотѣ ла 14. діле, іар іарна ла фіцкаре лѣнѣ одаѣ. Мѣтраѣеле ші перпеле, аноі цолѣріле ші сакѣлѣ де пате аѣ съсе спеле одаѣ дп аѣ, атѣнці матраѣеле аѣ съсе скѣтѣре депраѣѣ ші пѣрѣлѣ съсе скартене ші сачіі де пате съсе дпмле де поѣ. Ачесте діп зрмѣ дп декѣрскѣлѣ аѣнѣ аѣ аѣ съсе дпмле де поѣ тотѣ ла треі лѣне одаѣ.

5.

Знде се нѣте, се чере, ка фіцкаре одае де үнд'армі съ аѣв o вѣкѣтѣріѣ сепаратѣ, іар фіндѣ маі мѣлате одѣі де үнд'армі дптр'о клѣдіре, атѣнці ла тѣте дпсодіріле аре съсе деа o вѣкѣтѣріѣ обшѣаскъ, деѣлѣлѣ де ларѣ.

Лѣкѣрїіле знеі вѣкѣтѣріѣ де үнд'армѣ аѣ съ сѣта діп зрмѣтѣреле:

- 1 кѣдіцъ де апѣ,
- 1—2 скаѣе, пентрх спѣлатѣ,
- 1—2 кане,
- 1 тавлѣ пентрх тѣдеѣі де дппрезпѣ къ сѣчїторѣ,
- 1 масъ де вѣкѣтѣріѣ,
- 1 скандѣрѣ де вѣкѣтѣріѣ,
- 1 скандѣрѣ пентрх тѣлетѣлѣ пасерїлорѣ де касъ,
- 1 вачѣ пентрх клѣтіѣ,
- 2 лїнгѣре де лемнѣ,
- 1 півлїцъ саѣ мортарїѣ де ферѣ,
- 1 фѣркѣліцъ де ферѣ,
- 1 кѣцілѣ де ферѣ пентрх траншїпатѣ,
- 1 лїнгѣрѣ де ферѣ пентрх спѣмѣ,
- 1 рѣзѣтѣре,
- 1 вѣрдїцъ,
- 2 тѣчїнарї де ферѣ, знде нѣ еѣте ватѣр де ферѣ,
- 1 клеште,
- 1 вѣтѣрїѣ,
- 1 адїгеторїѣ,
- 1 стрекѣрѣтѣре де влѣхѣ,
- 1 стрекѣрѣтѣре де сїтѣ,
- 1 мѣтѣрїѣ де пѣрѣ,

- 1 konyha edény tám.
6—8 fazék kétféle nemből.
1 vásárló kosár.
1 fa porseprő láda merővel.

- 2 seprő havonként.
3—4 cserép lábos.
2 tányér minden hadrendőrnek.
1 pléh gyertyatartó koppantóval.

A hadrendőrnek büntető háza és börtöne.

Fekhelyekkel, szalmazsákokkal, pokróczokkal, víz edényekkel és lámpákkal a szükséglethez képest ellátandó, és egyébkint is eléggé biztosítva és rostélyos ablakokkal ellátva kell lennie.

E.

Kelléke

egy hadrendőrségi ló istálónak.

1.

Ha egy hadrendőrségi istállóba hadrendőrségi lovak helyezendők, azt több lovaknál álló fákkal (elkülönítő fakkal) el kell látni s egy ló helynek öt bécsi láb széles és kilencz láb hosszúnak kell lenni, kettős ló elhelyezésnél az átmenet legalább nyolcz láb távolságra szükséges.

2.

A talajzat hól lehető, boronált, vagy jó módon tartott agyaggal ellátott legyen.

3.

Illy istáló felszerelése következőkből áll:

Hól egy vagy két ló van:
egy itató veder,
egy fa villa szénának,
egy istáló seprő,
és egy széna verő szer,
egy istáló lámpa.

Három, vagy négy lovas istállóban:
kétszerezve, a lámpa kivételével.

Öt vagy hat lovas istállóban:
háromszorozva és két lámpával.

E felett kell még egy cseber, egy zab szekrény, nyereg, szerszám és eleség tartó, egy vagy két nyereg akasztó, és a szükséges táмок a szjakra nézve.

4.

Ha egy istállóban több ló van beállítva, egy emberre nézve egy nyugvó helynek kell lenni, melly egy priesből, mátráczból, párnából, s téli takaróból áll.

- 1 Geschirr-Rechen.
6—8 Löpfe zweierlei Gattung.
1 Einkaufsforb.
1 hölzerne Rehrichtruhe sammt Schaufel.
2 Besen monatlich.
3—4 irdene Reindeln.
2 Teller für jeden Gensd'armen.
1 blecherner Leuchter sammt Lichtscheere.

Stockhäuser und Urreste der Gensd'armen sind mit Brittschen, Strohsäcken, Kofen, Wasserbehältern und Lampen nach Bedarf zu versehen, und müssen übrigens gehörig gesichert und die Fenstern vergittert sein.

E.

Erfordernisse

einer Gensd'armerie-Pferde-Stallung.

1.

Wenn Gensd'armerie-Pferde in eine Gensd'armerie-Stallung zu unterbringen sind, so muß der bei mehreren Pferden mit Staudbäumen (Streichbäumen) versehene Pferdestand fünf Wiener Schuh in der Breite und neun Schuh in der Länge haben, bei doppelten Pferdeständen ist ein Durchgang von nicht weniger als acht Schuh erforderlichlich.

2.

Der Fußboden soll, wo möglich, geholt oder mit einer gut erhaltenen Lehmlage versehen sein.

3.

Die Einrichtung eines solchen Stalles besteht in Folgenden:

Wo ein oder zwei Pferde stehen, in einem Tränkeimer, einer Streugabel von Holz, einem Stallbesen, einer Futterfchwinge, und einer Stalllaterne;
für drei oder vier Pferde, in dem doppelten mit Ausnahme der Laterne;
für fünf oder sechs Pferde, in dem dreifachen und zwei Laternen.

Ferner soll auch eine Schaufel, eine Habertruhe, ein Behältniß zur Aufbewahrung von Sattel und Zeug und Fourage, dann ein oder zwei Sattelsböcke und die erforderlichen Rechen für die Säume in jedem Stalle vorhanden sein.

4.

Sind mehrere Pferde in einem Stalle eingestellt, so ist auch für einen Mann darin eine Lagerstätte beizustellen, bestehend aus einer Brittsche, einer Matraze sammt Kopfpolster und einer Winterdecke.

- 1 кшлеръ pentrs зпалтеле вккърпел,
6—8 оле de doze фелшри,
1 корфъ pentrs адсчлх кмппрателоръ,
1 ладъ de лемнъ pentrs грнолх de дмпрезнь кх лопата,
2 мърре пе лзнъ,
3—4 решфаре de лстъ,
2 тере pentrs фшкаре пнд'армъ,
1 фешникъ de влехъ, de дмпрезнь кх мкърпел.

Каселе pentrs принсори ми арестри але пнд'армилоръ аъ съ фш провъзсте кх приче, сачи, де паше, цоале, къдице de апъ ми лампе, дзнъ тревзшцъ, iar алфелх аъ съ фш vine асекрате ми ферестриле днтокмите кх грати де феръ.

E.

РЕЧЕРЪТЕЛЕ

знш граждис de кал pentrs пнд'армериз

1.

Кънд аъ съсе ваце кал de аи пнд'армериеи дптр'знъ граждис de пнд'армъ, атшчл пкълхлх калоръ, каре есте провъзстх кх стжлн de лемнъ (стжлн de скърпинатъ) кънд есте съ фш pentrs маи мълци кал тревзе съ фш de чинчл зрме de Виена дп лъциме ми позе дп лъциме pentrs знъ калъ, кънд сънтх пкълхри de амъдозе пърдиле, атшчл prin ншжлоръ аре съ ретъле о трекъторе de онтх зрме.

2.

Павиментхлх пе кат есте дп пкъшцъ, аре съ фш подитъ, аъ провъзстх кх о подитъръ de лстъ.

3.

Антокмипеа знш асемене граждис аре съ стча дин зрмътореле:

Ънде сташ знъ пкъш дп дои кал дин
1 вадръ de апъ,
1 фшкъ de лемнъ pentrs нстрецъ,
1 мъръръ de граждис,
1 вкнтършкъ pentrs грезнице, ми знъ лъмпашъ de граждис;
pentrs trei аъ патръ кал дндойтх атъта, афаръ de лампъ;
pentrs чинчл аъ шесе кал днтрейтх атъта ми дор лампе;

маи дпколо тревзе съсе афле дп фшкаре граждис ми о скафъ, о ладъ pentrs овъсх, знъ локъ pentrs пкътрареа шелеи, а зпелелоръ ми а нстрецълх, маи дпколо знлх саз дои стжлн pentrs шеле ми кшериле тревзшциоце pentrs фръне.

4.

Дакъ се ашеазъ маи мълци кал дптр'знъ граждис, атшчл аре съсе факъ дпгрижипе ми pentrs патълх знш омъ, каре аре съ констеа дин о приче, о мъртрагъ de дмпрезнь кх перина ми кх знъ коперемантх de iarъ.

F.

Kellékek

és butordarabok a hadrendőrségi ezred-, szárny és osztály irodáknál (lány fából olaj festékekkel.)

I. Ezred irodák állanak:

a.) az ezred parancsnok, vagy ezred osztály vezér két szobából,
1 író szekrényel (záros fiókok)

- 1 álló tám.
- 1 párnás pamlag } bőr-horitékkal
- 6 szék }
- 1 levél szekrény zárral ellátva.
- 1 nyílt asztal.
- 1 ruha akasztó szekrény.
- 1 mosdó szekrény a szükségesekkel.

- 4 kendő.
- 2 pököl láda.
- 1 pecsét nyomda.

- 1 íróasztal.
- 6 szék.
- 1 ruhaszekrény.
- 2 pököl láda.

b.) egy szobából a törzstiszt számára.

- 1 író szekrény (záros fiókokkal)
- 1 álló tám
- 6 szék bőrrel bevonva.
- 1 nyílt asztal.
- 1 ruha akasztó.
- 1 mosdó szekrény a szükségesekkel.

- 4 kendő.
- 2 pököl láda.

c.) két szobából a segédek és írások számára.

- 4 író asztal (záros fiókokkal)
- 8 szék.
- 1 levél szekrény.
- 1 levél tám.
- 1 hosszú asztal (záros fiókkal.)
- 1 ruha akasztó.
- 1 mosdó szekrény a szükségesekkel.
- 4 kendő.
- 2 pököl láda.
- 1 bőr levéltáska zárral.

d.) egy szobából a hadbíró számára.

- 1 író szekrény (záros fiókok.)
- 1 író asztal (záros fiókok.)
- 1 álló tám.
- 6 szék.
- 1 nyílt asztal.
- 1 levél szekrény.
- 1 levéltám.
- 1 ruha akasztó.
- 1 mosdó szekrény a szükségesekkel.
- 4 kendő.
- 2 pököl láda.

F.

Erfordernisse

und Einrichtungsstücke für die Gensd'armee-, Regiments-, Flügel- und Zug-Kanzleien (aus weichem Holze mit Del-anstrich).

I. Regiments-Kanzleien,

bestehend aus:

a. zwei Zimmern des Regiments-Commandanten oder Regiments-Abtheilungs-Commandanten mit:

1 Schreibkasten (sperrbaren Laden).

- 1 Stehpult.
- 1 gepolstertes Sopha } mit Leder-Überzug.
- 6 Sessel }
- 1 Schriftenkasten zum Sperren.
- 1 Auslegtisch.
- 1 Kleiderhängkasten.
- 1 Waschkästchen sammt Zugehör.

- 4 Handtücher.
- 2 Spuckkästchen.
- 1 Siegelpresse.

- 1 Schreibtisch.
- 6 Sessel.
- 1 Kleiderrechen.
- 2 Spuckkästchen.

b. Einem Zimmer für den Staatsoffizier mit

- 1 Schreibkasten (sperrbaren Laden).
- 1 Stehpult.
- 6 Sessel mit Leder-Überzug.
- 1 Auslegtisch.
- 1 Kleiderrechen.
- 1 Waschkästchen sammt Zugehör.

- 4 Handtücher.
- 2 Spuckkästchen.

c. Zwei Zimmer für die Adjutanten und Schreiber mit:

- 4 Schreibtische (sperrbare Laden).
- 8 Sessel.
- 1 Actenkasten.
- 1 Acten-Stellage.
- 1 langer Tisch mit sperrbarer Lade.
- 1 Kleiderrechen.
- 1 Waschkästchen sammt Zugehör.
- 4 Handtücher.
- 2 Spuckkästchen.
- 1 lederne Posttasche zum Sperren.

d) Einem Zimmer für den Auditor mit:

- 1 Schreibkasten (sperrbaren Laden).
- 1 Schreibtisch (sperrbaren Laden).
- 1 Stehpult.
- 6 Sessel.
- 1 Auslegtisch.
- 1 Actenkasten.
- 1 Acten-Stellage.
- 1 Kleiderrechen.
- 1 Waschkästchen sammt Zugehör.
- 4 Handtücher.
- 2 Spuckkästchen.

F.

РЕЧЕРТЕЛЕ

ми възците де мобило пентр канцларие де мин-
d'armice de решимантэ, ариш ши де никетэ (din
lemnă मोले колоритэ кз въпселе де олеа)

I. Канцларие де решимантэ

конетэре дин:

a. дозе одзі але командантелі де решимантэ аз
а секцинеі де решимантэ кз:

- 1 кастенэ де скрісэ (авандэ ши кзітэ кз дн-
кзіеторе),
- 1 пэлтэ де а пэтеа скріе дин пичіоре,
- 1 софэ кэнтэмітэ } кз пеле де а скура,
- 6 сказне }
- 1 кастенэ пентр хэртіе кз днкзіеторе,
- 1 масэ де трасэ,
- 1 вестіаріс,
- 1 кастенэ мікэ пентр спэлатэ, де дшпресурэ
кз челе че се ґініэ де елэ,
- 4 штергаре,
- 2 скзіпэторі,
- 1 теаскэ де печетэзітэ.

- 1 масэ де скрісэ,
- 6 сказне,
- 1 кзіерэ, пентр вестмінте,
- 2 скзіпэторі.

b. дин о одаіе пентр офіцірэлэ дин статеэ мажоре кз:

- 1 кастенэ де скрісэ (кз кзітэ днкзіетіоць),
- 1 пэлтэ пентр скрісэ дин пичіоре,
- 6 сказне кэнтэміте ши кз пеле пе де а скура,
- 1 масэ де трасэ,
- 1 кзіерэ пентр вестмінте,
- 1 кастенэ мікэ пентр спэлатэ кз челе тре-
взіпчіоце,
- 4 штергаре,
- 2 скзіпэторі.

c. дозе одзі пентр адистанці ши екріторі кз:

- 4 месэ пентр скрісэ (кз кзітэ днкзіетіоць),
- 8 сказне,
- 1 кастенэ пентр акте,
- 1 армаріс пентр акте,
- 1 масэ лэпгэ кз лэдзіті днкзіетіоць,
- 1 кзіеріс де вестмінте,
- 1 кастенэ мікэ де спэлатэ кз челе тревзіпчіоце,
- 4 штергаре,
- 2 скзіпэторі,
- 1 траісэ де пеле кз днкзіеторе.

d. о одаіе пентр аудиторэ кз:

- 1 кастенэ пентр скрісэ (кз кзітэ де днкзіетэ),
- 1 масэ дн скрісэ,
- 1 пэлтэ пентр скрісэ дин пичіоре,
- 6 сказне,
- 1 масэ де трасэ,
- 1 кастенэ пентр акте,
- 1 армаріс пентр акте,
- 1 кзіеріс де хайне,
- 1 кастенэ де спэлатэ кз челе тревзіпчіоце,
- 4 штергаре,
- 2 скзіпэторі.

e.) egy szobából a gazdasági tiszt számára, ugyan azon butorzatokkal mint d. alatt a levél szekrényen kívül, és az éléstárhoz kívántató elosztási szaktámokkal.

f.) a számoló irodai egyének számára három szobából,

1 író szekrény a számoló tiszt számára

1 álló tám a számoló tiszt számára.

Az írások és gyakornokok száma szerinti íróasztalok.

12 szék.

1 levél szekrény.

1 nagy levél tám.

1 hosszú asztal.

1 nyílt asztal.

2 ruha akasztók.

2 mosdó tálak a szükségességekkel.

8 kendő.

6 pökő láda.

II. Szárnyiroda melly áll:

a.) egy szobából a szárnyvezér számára:

1 író asztal (záros ládakkal.)

1 álló tám.

1 közönséges asztal (záros fiókkal.)

1 levél szekrény.

1 ruha akasztó.

4 szék bőr borítékkal.

1 mosdó asztal a szükségességekkel.

4 kendő.

2 pököláda.

b.) egy szobából a kezelő őrmester és szárny-író számára.

2 író asztal (záros fiókok.)

4 szék.

1 levél tám.

1 hosszú ruha akasztó.

2 pökő láda.

III. Osztályiroda.

melly áll az osztály parancsnok számára egy szobából, ugyan azon butorzattal, mint II. a. alatt.

Egy író asztalhoz szükséges szerek:

1 tökéletes írószer kő porcelán vagy fából.

2 fa vonal.

2 sárga réz gyertyatartó koppantókkal.

1 olló.

Egyéb képeni felszerelések minden iroda osztály számára.

1 papiros vágó deszka vas vonallal és készel.

1 vizes korsó kőporcelánból fedő és 2 pohárral.

1 kefesprő hosszú nyüllel.

1 kézi kefesprő.

1 pléh por mész.

1 hivatalos pecsét nyomdával.

e) Einem Zimmer für den Deconomie-Offizier mit den nämlichen Einrichtungstücken wie ad d. außer dem Actenkasten, dann mit den für das Magazin nöthigen Abtheilungs-Setzungen.

f) Drei Zimmer für die Rechnungskanzlei-Individuen mit:

1 Schreibkasten für den Rechnungsführer.

1 Stehpult.

Schreibische nach der Zahl der Fouriere und Practicanten.

12 Sessel.

1 Actenkasten.

1 große Acten-Stellage.

1 langer Tisch.

1 Aufschlagtisch.

2 Kleiderrechen.

2 Waschbecken sammt Zugehör.

8 Handtücher.

6 Spuckkästchen.

II. Flügelkanzlei,

bestehend aus

a. Einem Zimmer des Flügel-Commandanten mit:

1 Schreibtisch (sperrbaren Fächern).

1 Stehpult.

1 gewöhnlicher Tisch mit sperrbarer Schublade.

1 Schriftenkasten.

1 Kleiderrechen.

4 Sessel mit Leder- oder Leberzug.

1 Waschtisch sammt Zugehör.

8 Handtücher.

2 Spuckkästchen.

b. Einem Zimmer für den manipulirenden Wachtmeister und Flügelschreiber

2 Schreibtische (sperrbare Fächer).

4 Sessel.

1 Actenstellage.

1 langer Kleiderrechen.

2 Spuckkästchen.

III. Zugkanzlei,

bestehend aus einem Zimmer für den Zugcommandanten mit den nämlichen Einrichtungstücken wie ad II. a.

Geräthschaften eines Schreibtisches.

1 complettes Schreibzeug von Steingut oder Holz.

2 Lineale von Holz.

2 Messing-Leuchter sammt Lichtscheeren.

1 Papierischeere.

Sonstige Geräthschaften für jede Kanzlei-Abtheilung.

1 Papier-Schneidebrett mit eisernem Lineal und Messer.

1 Wasserkrug von Steingut mit Deckel und zwei Gläsern.

1 Borstkehrbesen mit langem Stiele.

1 Handborstweisch.

1 blecherne Rehrichtschaukel.

1 Amtssiegel sammt Presse.

e. o odale pentrs oficirulă de economie cu achelulă vâlcuți de mobilă ca la d. afară de cactenulă pentrs acte, mai aproape de stela țilă trevințioșă pentrs maraciuș.

f. trei odzi pentrs individuale dela kancelaria de komnată cu:

1 kactenă de scrie pentrs pirtipolulă de komnată,

1 pultă de ctată pentrs pirtipolulă de komnată, mese de scrie dăpă nămerulă firtipolulă și a praktikanților,

12 scaune,

1 kactenă pentrs acte,

1 stelaț de mare pentrs acte,

1 masă lungă,

1 masă de trapă,

2 cătere de haine,

2 kactene mici pentrs scrie cu pecterele lor,

8 ștergare,

6 scriștorți.

II. Kancelaria de arinț,

konctatoru din:

a. o odale a komandantului de arinț cu:

1 masă de scrie (având a kăț și dăkășivă),

1 pultă de a scrie ctandă,

1 masă de pândă cu kăț și dăkășivă,

1 kactenă pentrs scrieri,

1 cătere pentrs haine,

4 scaune cu pectere,

1 masă de scrie cu ctel de trevințiu,

4 ștergare,

2 scriștorți.

b. o odale pentrs strajămeșterulă manipulantu și scriștorulă de arinț,

2 mese de scrie cu kăț și dăkășivă,

4 scaune,

1 stelaț de acte,

1 cătere lungă de haine,

2 scriștorți.

III. Kancelaria de piketă,

konctatoru din o odale pentrs komandantulu de piketă cu achelulă vâlcuți de mobilă ca la II. a.

Делателе и пої месе де скрие.

1 калтарă deșină de порделанă аș de лемнă.

2 lineale din лемнă,

2 фешниче де арамă ку тăкърї,

1 пэрекo фoрфече pentrs хэртї.

Акте pectere pentrs фїкаре cevziune de kancelarї.

1 скандэръ pentrs тьлелă хэртїеї ку анă lineală de фeрă иї кэйтă,

1 злчoрă de апă de порделанă de pentrs ку копeрїшă иї дoр ctїкле,

1 пeрї ку кодă лэпгъ pentrs штерсă,

1 пeрїзъ ку тьнэпкїеї скэртї,

1 тавъ de влехъ pentrs гeнoїс,

1 печeтă ofїцїалe de дэпpeзнă ку тeacкэлă.

G.

FÜTÉSI ÉS VILÁGÍTÁSI MÉRTÉK,

az összes cs. k. tartományi hadrendőrség számára.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Fűtési és vi-

a cs. k. hadrendőrség laktanyái, természeti

A. Fűtés.

A laktayákban.	Természeti szállásaik		Irodák, még pedig					
	Alárendelt tisztek	Felek, és primaplanisták	Ezredi főhely	a				
				szárnyak	osztályok	szakok	káplárságok	őrzetek
Az e részbeni illeték minden koronatarományra nézve, Olaszhon, Dalmatia, déli Tirol és Galiczia kivételével:								
A legénység, hadgyakornokok, ezredesi és szárnyirók által általában illetményeikből hordoztatik. (Lásd a Jegyzést.)	3/4 öl kemény vagy 1 öl lágý fa.	1/3 öl kemény vagy 1/2 öl lágý fa.	1808. febr. 23-ki T. 932 szám alatti udvari hadi tanácsi leiratban határozott mérték szerint.	Egy ablakkal 1/2 öl Két „ 2/3 „ Három „ 5/6 „ Négy „ ezen felyül 1 öl lágý fa minden téli hónapra, mi részben 1 öl lágý fa helyett 3/4 öl kemény fa számittatik.	Az illeték fele egy szárny vagy osztály iro- dára nézve, ha saját helyiség tartása szük- séges.			
	Olaszhon, Dalmatia és déli Tirolban ugyanazon mértékben, de a telet csak 5 hónapra számítva.							
	Galicziában a természeti szállásokra a fenn kijelelt illeték áll, de az irodákra nézve a famérték egy egy ablakos szobára 4 öl egy két ablakos szobára 5 öl, egy három ablakos szobára 6 öl lágý fa, az egész tél ideje alatt, mellyre 6 hónap számittatik.							
és ki fog szolgáltatni								
A községektől a megállított irodai átalányok fizetése mellett.			Az ezrediparancsnokságtól az irodai átalány összegből.		A községektől ingyen.			

Jegyzés: 1. a legénységnek, hadi gyakornokoknak, ezredesi és szárnyirókoknak előlegesen 18⁵⁰/₁₀₀-ik év telére engedtetett fa

lágítási mérték

szállásai, irodái és istálói számára.

B. Világítás.																
Laktanyákban		Természeti szállásaik.			Irodák, még pedig:					Istálók.						
belső	külső	Alárendelt tisztek	Felek és primaplanisták	Ezredi főhely	a											
					szárnyak	osztályok	szakok	káplárságok	örzetek							
Az e részbeni illeték:																
Általában a legénység, hadi gyatormók, ezredi és szárnyrnokok saját illetményeikből hordozzák.										a szükség- lethez ké- pest.	5 font öntött fa- gyu gyertya minden téli és 3 font minden nyári hóban.	2 font minden téli és 1 font minden nyá- ri hóban.	Ezredi főhely	4 font öntött gyer- tya minden téli hóban Nyárban a világítás egy alárendelt tiszt szállására kimért 3 font gyertyából hor- dozandó.	2 font gyertya min- den téli hóban, ha tudniillik saját irodai helyiség tartása szük- ségeltetik.	A mérték kinyomo- zása a közigazgatási hatóságok teendője, e- gyetértve az ezredi pa- rancsnoksággal.
										ki fog szolgáltatni a						
										községek- től fizetése mellett a	Az ez- redi pa- rancsnok- ságtól az irodai áta- lányból.	községek- től ingyen	A községek- től a lo- vakért illető osztalék összeg fizetése mellett, a lovas legénység háló pénzéből és a ganéj átengedése mellett.			
										háló kraj- czároknak	megállított szállási átalányoknak					

segélypénz, még pedig ha a helybeli piaczi ár a lágy fára nézve 6, s a kemény fára nézve 8 forinton felyül hág, naponta 3 kr. különben 1½ kr.

További fa járulék engedélye azonban évente a folytonos drágasági viszonyok illő kimutatása mellett indokolva a belügyminisiteriumnál kérendő.

2. A fának 30 hüvely hosszú hasábokban alsó osztrák mérték szerint 6 láb hosszú ölben s 6 láb szélességgel keresztben kell felállítani s minden más mértéket arra visszavezetni, melly tekintetben $\frac{3}{4}$ öl kemény fa 1 öl lágy fával mindig egyen mértékűnek vétetik.

3. Az alsóbb tisztek fűtési és világítási illetményeikre még a természeti szállásokon elhelyezett hadbíráknak, számvivő tiszteknek s gazdasági tiszteknek is van igényök, de az utósoknak csak azon esetben, ha ők alsóbb tisztek lennének.

4. A szállási átalányok vétele mellett van még az alsóbb tiszteknek, primaplanistáknak és feleknek fűtési és világítási illetményre csak az alább következő esetekben igényök, mellyekben a községek természeti szállásoknak butor, fa és gyertyávali adására nem kötelezvék, még pedig:

A fő felügyeletnél alkalmazott tisztek, primaplanisták és feleknek, s végre azon végsőleges hadbírósi tiszteknek, kik szolgálati tekintetből az ezred fő helyen ideiglenes állomási helyeiken kívül tartozkodnak. A kísérelték osztályozott tiszteknek hasonló viszonyokban csak a fára, de nem a gyertya illetményre azért van igényök, mivel számukra a hadseregnél sincs gyertya illetmény kimérve. Ezek a sorozatba csak akkor lépnek, ha a szárnynál szolgálnak s természeti szállásban részesülnek.

E különös viszonyokban említett tisztek, primaplanisták és felek a fáért és illetőleg gyertyáért is, a hivatalos piaczi áru bizonyítványok után járuló hason értékű pénzt nyernek a hadrendőrségi pénzalap számolatára.

5. A laktanyák külső világításához a lépcsők, folyosók, árnyékszékék s más külső részek értetnek.

G.

Beheizungs- und Beleuchtungs-Maß

für die

gesamte k. k. Landes-Gensd'armirie.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Beheizungs- und
für die Caernen, Natural-Quartiere, Kanzleien

A. B e h e i z u n g

der Casernen	der Natural-Quartiere für		der Kanzleien und zwar					
	Subaltern-Offiziere	Parteien und Prima- planisten	des Regimentsstaabes	der				
				Flügel	Züge	Sectionen	Corporal- schaften	Posten
Wird von der Mannschaft, den Fouriers-Practicanten, Regiments- und Flügel-Schreibern von ihrer Gebühr überhaupt befreit. (Siehe die Anmerkung.)	Die diesfällige Gebühr besteht für sämtliche Kronländer mit Ausnahme Italien, Dalmatien, Südtirol und Galizien in							
	$\frac{1}{2}$ Klafter hartes oder 1 Klafter weiches Holz	$\frac{1}{2}$ Klafter hartes oder $\frac{1}{3}$ Klafter weiches Holz	Nach dem mit dem hofkriegsräth- lichen Rescripte vom 23. Februar 1808 J. 932 bestimmten Ausmaße	mit 1 Klafter $\frac{1}{2}$ Klafter " 2 " $\frac{2}{3}$ " " 3 " $\frac{1}{2}$ " " 4 " und mehr 1 Klafter weiches Holz für jeden Wintermonat, wobei für 1 Klafter weiches $\frac{1}{2}$ Klafter har- tes Holz gerechnet werden	Die Hälfte der Ge- bühr für eine Flügel- oder Zugkanzlei, wenn ein eigenes Locale zu halten nöthig ist.			
	für jeden Wintermonat, wozu 6 Monate gerechnet werden							
	in Italien, Dalmatien und Südtirol aber, zwar in demselben Ausmaße, jedoch der Winter nur zu 5 Monaten gerechnet.							
In Galizien besteht rücksichtlich der Natural-Quartiere die oben ausgewiesene Gebühr, in Betreff der Kanzleien aber besteht das Holzmaß für ein Zimmer mit 1 Fenster in 4 Klafter, mit 2 Fenster in 5 Klafter, mit 3 Fenster in 6 Klafter weiches Holz auf die Dauer des ganzen Winters, wozu 6 Monate gerechnet werden.								
und wird beigelegt von								
den Gemeinden gegen Bezug der festgesetzten Quar- tierpauşalien		dem Regiments- Commando aus dem Kanzleipauşale		den Gemeinden unentgeltlich				

Anmerkung. 1. Der Mannschaft, den Fouriers-Practicanten, Regiments- und Flügel-Schreibern wurde vorläufig für den Winter 1850/51 mit täglichen 3 fr., sonst aber mit täglichen 1 $\frac{1}{2}$ fr. bewilligt.

Beleuchtungs-Maß

und Stallungen der k. k. Landes-Genßd'armerie.

B. Beleuchtung										
in Casernen		der Naturalquartiere für			der Kanzleien und zwar					der Stallungen
innere	äußere	Subaltern-Diffiziere	Parteien und Primarplanisten	des Regimentsstaabes	der					
					Flügel	Züge	Sectionen	Corporalschaften	Posten	
die diesfällige Gebühr besteht in										
nach Erforderniß		5 Pfund gegossenen Unschlittkerzen für jeden Winter- und 3 Pfund für jeden Sommermonat	2 Pfund für jeden Winter- und 1 Pfund für jeden Sommermonat		4 Pfund gegossenen Kerzen für jeden Wintermonat. Im Sommer ist die Beleuchtung von den für das Quartier eines subalternen Offiziers bemessenen 3 Pfund Kerzen zu bestreiten		2 Pfund Kerzen für jeden Wintermonat, wenn nämlich ein eigenes Kanzleilocale überhaupt zu halten nöthig ist			Die Ausmittlung des Ausmaßes obliegt den politischen Behörden im Einvernehmen mit dem Regiments-Commando.
und wird beigelegt von										
den Gemeinden gegen Bezug der				dem Regiments-Commando aus dem Kanzleipauschale		den Gemeinden unentgeltlich				den Gemeinden gegen Bezug des für die Pferde entfallenden Theilbetrages von dem Schlafgelde der berittenen Mannschaft und gegen Rücklaß des Düngers
Schlafkreuzer	festgesetzten Quartierspauschalien									

Wird von der Mannschaft, den Soutiers-Practicanten, Regiments- und Flügel-schreibern von ihrer Gebühr überhaupt bestritten.

ein Holzbeitrag und zwar, wenn der örtliche Marktpreis den Betrag von 6 fl. des weichen und von 8 fl. des harten Holzes übersteigt,

Die Bewilligung eines ferneren Holzzuschusses muß jedoch alljährig unter gehöriger Nachweisung der andauernden Theuerungsverhältnisse motivirt bei dem Ministerium des Innern nachgesucht werden.

2. Das Holz hat in 30 Zoll langen Scheitern nach niederösterreichischem Maße die Klafter 6 Schuh hoch und 6 Schuh breit in Kreuzstoß aufgeschlichtet zu bestehen, und es ist jedes andere Maß darauf zurückzuführen, wobei stets $\frac{1}{4}$ Klafter hartes als Equivalent für 1 Klafter weiches Holz angenommen werden.

3. Auf die Heiz- und Beleuchtungsgebühr der Subaltern-Offiziere haben auch die in Natural-Quartieren untergebrachten Auditore, Rechnungsführer und Deconomie-Offiziere Anspruch, letztere jedoch nur in dem Falle, wenn sie Subaltern-Offiziere sind.

4. Nebst dem Bezuge der Quartier-Pauschalien haben die Subaltern-Offiziere, Primaplanisten und Parteien nur in nachstehenden Fällen, in welchen die Gemeinden zur Beistellung der Naturalquartiere, sammt Möbel, Holz und Licht nicht verpflichtet sind, Anspruch auf eine Heiz- und Beleuchtungsgebühr u. zw.

Die bei der General-Inspection befindlichen Offiziere, Primaplanisten und Parteien, dann jene definitiven Gensd'armerie-Offiziere, welche wegen Dienstes-Rücksichten sich zeitweilig beim Regimentsstaabe außer ihren Stationsorten aufhalten.

Die probeweise zugetheilten Offiziere haben unter gleichen Verhältnissen nur auf das Holz, jedoch auf keine Kerzengebühr einen Anspruch, weil für dieselben auch bei der Armee keine Kerzengebühr bemessen ist. Dieselben treten in die Kerzengebühr erst dann, wenn sie beim Flügel Dienste leisten, und ihr Naturalquartier beziehen.

Unter diesen besonderen Verhältnissen erhalten die gedachten Offiziere, Primaplanisten und Parteien für das Holz und rücksichtlich auch für die Kerzen, das nach den amtlichen Marktpreis-Certificaten entfallende Geldäquivalent auf Rechnung des Gensd'armeriefondes.

5. Unter die äußere Beleuchtung der Casernen werden Stiegen, Gänge, Aborte und sonstige äußere Bestandtheile gerechnet.

G.

АМЪСУРАРЪА

ЛНКЪЛЗІРЪІ ШІ А ЛЪМІНЪРЪІ,

пентре ҫитреара ҫинд'артеріъ ч. р. провинціале.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

АМЪСЪРАРЕА ДНКЪЛЗИРЕЇ

пентрѣ касертеле, кортіеле патрала, канцеларіеле

А . Д Н К Ъ Л З И Р Е А

касертелорѣ	кортіелорѣ патрала пентрѣ		канцеларіелорѣ ши анзте				
	офіцірії сьвалтерні.	partide mi primanlaniuti.	a statzaxi majore de reçimantz	але			
				пострїлорѣ де арїпъ	пикете	секціонї	корпоралатрї
Съ пълтентіе пресче тоїѣ дїн такса фєдїорїлорѣ, а фєрїлорѣ, практиканцілорѣ, скрїторїлорѣ ма реçиманїї ши ма арїне (vezi anotaçionea)	Къмпетїнца дїн Фелїлѣ ачеста есїцъ пентрѣ тоѣ череле де корбнъ, афаръ де Italia, Далмація, Тїролѣлѣ meridionale ши Галиція.						
	$\frac{3}{4}$ де стѣнжїнѣ лемнѣ таре, 1 стѣнжїнѣ лемнѣ мѣле	$\frac{1}{3}$ стѣнжїнѣ лемнѣ вартосѣ саѣ $\frac{4}{9}$ лемнѣ мѣле.	дѣпъ мѣсєра хотърѣтъ прїн рескрїп- тїлѣ консіліїлї велїкѣ де кърте дїн 23. Февр. 1808 I. 932.	кз 1 Фереастрѣ $\frac{1}{2}$ стѣн. „ 2 „ $\frac{2}{3}$ „ „ 3 „ $\frac{5}{6}$ „ „ 4 ши маї мѣлте 1 стѣн- жїнѣ лемнѣ мѣле пентрѣ фїзкаре лѣпъ де їарнъ, знде пентрѣ 1 стѣнжїнѣ лемнѣ мѣле, се ком- пѣтъ $\frac{3}{4}$ де стѣнж. лемнѣ таре.	Жъмѣтате дїн към- петїнца пентрѣ о канче- ларїѣ де арїпъ аѣ де пикетѣ, дакъ чере тре- взїнца а цїнеа знѣ ло- калѣ deocesiț.		
	пентрѣ фїзкареа лѣпъ де їарнъ, кареа се компѣтъ кз шесе лѣнї.						
	їар дїн Italia, Dalmatia ши Тїролѣлѣ meridionale кз адеврѣтѣ дїн ачешї мѣсєрѣ днѣъ сокотїндѣсе їарна нѣмаї пе чїнчї лѣнї.						
Дїн Галиція дїн прївїнца кортіелорѣ фїрештї есїцъ къмпетїнца че се арѣтѣ маї сзсѣ, їар дїн прївїнца канцеларїелорѣ амъ- сзрареа лемпелорѣ стъ пентрѣ о одаїе кз 1 Фереастрѣ дїн 4 стѣнжїнї, кз 2 дїн 5 стѣнж., кз 3 дїн 6 стѣнжїнї лемнѣ мѣле, пентрѣ тоѣ їарна, кареа се компѣтъ кз 6. лѣнї.							
ши се днѣсѣатъ де кърте							
овшїї пе лѣпъ традєреа статорнїчїтелорѣ пазшалє де кортілѣ.		komanda reçimantz- lїї dїн пазшалѣлѣ де канцеларїѣ		овшїї фърѣ платъ			

Annotaçione. 1. Мїліції, фєрїлорѣ практиканці ши скрїторїлорѣ дела реçимантѣ ши дела арїне лї се днѣвої прелїмїнарїе пентрѣ їарна 18⁵⁰/₅₁
Фл. де 3 кр. їар алѣфелїѣ де 1 $\frac{1}{2}$ кр. пе зї.

III A ЛЪМИНЪРЕЇ

ми граждѣзіорѣ цѣнд'артеріѣ ч. р. провинціале.

B. Л Ъ М И Н А Р Е А.

Дн касерте		кортіеле патралі пентрѣ		дн канчеларіѣ ми анзте				а граждѣзіорѣ.
дн пѣзнтрѣ	дн афарѣ	офіціріѣ сѣвалтерні	partide ми примапланісті	а ставлѣмі де реціт.	а постзіорѣ			
					аріпеі	пикетелорѣ	секціѣ-пілорѣ	
Кѣмпетінѣ де фелѣлѣ ачеста сѣз дн								
дзѣт treszingѣ		5 пѣзнді лѣміне де сѣлѣ вѣрсаѣ пентрѣ фѣз- каре лѣнѣ де іарнѣ, ми 3 пѣзнді пентрѣ зна де варѣ.	2 пѣзнді пентрѣ о лѣнѣ де іарнѣ, ми 1 пѣнді пентрѣ зна де варѣ		4 пѣзнді лѣміне дн сѣлѣ вѣрсаѣ пентрѣ фѣзкаре лѣнѣ де іарнѣ. Вара аре сѣ се факѣ лѣмі- парѣ дн квантѣлѣ де 3 пѣзнді амѣсѣраѣ пентрѣ кортілѣлѣ зніѣ офіцірѣ сѣвалтернѣ.	2 пѣзнді де лѣміне пентрѣ фѣзкаре лѣнѣ де іарнѣ, дакѣ чере treszingа а се цѣнеа знѣ локалѣ деосевітѣ пентрѣ канчеларіѣ.	Есоперареа мѣ- сѣреї каде асѣпра де- регѣлоріелорѣ поліѣе дн дѣмпрезнѣ дѣде- леѣере кѣ команда рецітантѣлѣ.	
		ми се дѣносѣмѣ де кѣтре						
крейцарі- лорѣ де dormitѣ		Овѣтї не лѣнгѣ траѣереа		де кѣтре команда де реці- тантѣ дн пазшалѣлѣ де канче- ларіѣ	Овѣтї дн дарѣ		Овѣтї не лѣнгѣ траѣереа знѣ пѣрді дн сѣма вані- лорѣ че овѣнѣ дн крей- царіѣ dormitѣлѣ а фѣціо- рілорѣ кѣлѣвѣці ми не лѣнгѣ рѣтѣперѣа гѣно- іѣлѣ	
		а пазшалелорѣ де кортіеле статорніѣте.						

Се акелере дн деовше дн кѣмпетінѣ фѣціорілорѣ, а фѣррілорѣ провинціанці, а скріпторілорѣ дела рецітантѣ ми дела аріпе.

знѣ адіѣтантѣ де лѣмне ми анзте дакѣ проѣлѣ де тѣргѣ локале пентрѣ лѣмнѣлѣ мѣле треѣе песте 6 фл. ми пентрѣ ѣлѣлѣ вѣртосѣ песте 8

Амвоиреа пентрз зпѣ адазсѣ маї де парте де лемне тревзе тоѣши черзѣ дн тоѣ анзлѣ дела минїстерлѣ дн пѣзнтрз, моїзандзсе прїа о акзратз доведїре а дмпрецїзрѣлорѣ де скзмпетеа че дїне.

2. Лемпеле аѣ сѣ констеа дн влане де 30 полїкарї дн лзпдїме дзпѣ тѣсзра азсїрїакѣ де жосѣ, пѣсе їа стѣпжїнѣ де 6 зрпїе дн пѣлдїме шї 6 дн лѣдїме кѣ крѣчї, шї фїзїкарѣ алѣ тѣсзрѣ тревзе сѣ се редзкѣ ла ачеаста, знде $\frac{3}{4}$ де стѣпжїнѣ лемнѣ таре, се прїемште де екївѣлїнте пентрз 1 стѣпжїнѣ лемнѣ тоѣле.

3. Кзмпетїнда днкѣлзїреї шї а лзмінѣреї офїдїрїлорѣ сзвалтернї о потѣ претїнде шї аздїторїї, конзїстїтїї шї офїдїрїї де еконтїз амезадї дн кортїле фїрешїї, днсѣ ачестї дн зрпѣ нзмаї дакѣ сзпїѣ офїдїрїї сзвалтернї.

4. Пе лзпѣ традереа назшамелорѣ де кортїлѣ офїдїрїї сзвалтернї, прїмапланїшїї шї партїделе нзмаї дн зрпѣтїореле днѣшпїлѣрїї, дн каре овшїїле нѣ сзпїѣ дндеторїте а да кортїле фїрешїї, де дмпрезлѣ кѣ моїїле, лемне шї лзмінї, потѣ претїнде о кзмпетїндѣ де днкѣлзїре шї лзмінаре шї анзме:

Офїдїрїї, карїї се афлѣ ла їнспекцїзїнеа џенерале, прїмапланїшїї, шї партїделе, апїл ачелї офїдїрїї де фїнїтїїї дела дїнд'армерїѣ, карїї дн прїїндѣ де слзїшѣ петрекѣ времелїчесте ла ставлѣ рецїмжїтлѣї афарѣ де лоркѣї стадїзїнеї лорѣ.

Офїдїрїї адрепѣрїїдїї дн формѣ де провѣ сзпїї асестене дмпрецїзрѣрїї потѣ претїнде нзмаї лемпеле, нѣ днсѣ шї лзмінеле, фїїнд кѣ пентрз зпїї ка ачелїа нїчї ла арматѣ нѣ лї се амѣсзрѣ кзмпетїндѣ де лзміне. Еї пѣшескѣ дн кзмпетїнда лзмінелорѣ нзмаї атлнчї, нѣнд факѣ слзшѣ ла арїпѣ шї се нзѣ дн кортїлѣї лорѣ натзрале.

Сзпїї ачесте деосевїте дмпрецїзрѣрїї прїмескѣ ноненїдїї офїдїрїї, прїмапланїшїї шї партїделе пентрз лемне шї респектїве шї пентрз лзміне екївѣлїнтеле че ле оввїне дзпѣ офїчїбселе чертїфїкате де прецлѣї тѣрглѣїї пе сокотеала фондлѣї дїнд'армерїе.

5. Дн лзмінареа дн афарѣ а касертелорѣ се конзїтѣ трептеле, амвїтеле, зтвѣлїторїле шї алте пѣрцїї дн афарѣ.